

# Schwindratzheim

## Infos



Bulletin Municipal n°37  
**JANVIER 2026**

# Editorial 2026

**Bloc communal: mieux comprendre les compétences de chacun.**

**Une construction en évolution**

Depuis la création des Communautés de Communes (CC), le paysage de l'action publique locale a été profondément transformé. L'objectif initial était de permettre aux petites et moyennes communes de mutualiser leurs moyens et d'exercer des compétences nécessitant une échelle plus vaste, comme le développement économique ou la gestion des déchets.

Toutefois, cette dynamique de transfert n'a cessé d'évoluer, notamment sous l'effet des lois de modernisation de l'action publique (comme la loi NOTRe de 2015), qui ont renforcé le rôle des intercommunalités. Cette évolution, bien que nécessaire, a parfois rendu complexe la lecture de «qui fait quoi» pour nos concitoyens. La commune, échelon de proximité par excellence, continue d'exercer ses compétences traditionnelles (état civil, voirie, éclairage public, urbanisme de base, gestion des salles et des cimetières, etc...), tandis que la CC prend en charge des missions structurantes.

**Ce qui relève aujourd'hui de la CC du Pays de la Zorn**

- Le développement économique: zones d'activités, soutien aux entreprises, attractivité du territoire.
- L'aménagement du territoire: planification, documents d'urbanisme intercommunaux, cohérence des projets structurants.
- La gestion des déchets ménagers et assimilés.
- La protection et la mise en valeur de l'environnement, dont certaines actions en faveur de la biodiversité.
- La petite enfance et l'enfance: crèches intercommunales, accueils périscolaires.
- Écoles

- Les nouveaux équipements sportifs et culturels d'intérêt communautaire.
- Les mobilités, selon le périmètre de compétence transféré.

Retrouvez la liste détaillée des compétences de la CCPZ sur son site internet.

Ces attributions permettent une action plus cohérente, plus efficace et souvent plus économiquement soutenable. Si, la moitié des compétences est, aujourd'hui, à la CCPZ pour autant, les communes conservent un rôle essentiel: proximité avec les habitants, gestion de la vie quotidienne, urbanisme opérationnel, entretien courant, animation locale, sécurité et cadre de vie.

**Un équilibre à clarifier**

Avec l'évolution constante des lois et la complexité croissante des missions publiques, il n'est pas toujours simple pour le citoyen - et parfois même pour les élus - de savoir qui fait quoi. Cette situation appelle une clarification. C'est le cas des installations sportives. Mais aussi des groupes scolaires, financés à parts égales pour l'investissement. Avec des coûts de fonctionnements pris en charge par la CCPZ pour l'accueil périscolaire. Une gestion financière du fonctionnement scolaire par la CCPZ, refacturé aux communes concernées au prorata de leur population.

Après les élections municipales du 15 mars 2026, il sera nécessaire de redéfinir et préciser les compétences de chacun, dans un esprit de transparence, de lisibilité et d'efficacité.

Pour Schwindratzheim, cette question est d'autant plus pertinente que notre village, riche de son histoire et de sa dynamique associative, souhaite continuer à peser dans les décisions qui le concernent. La concertation entre élus communaux et intercommunaux est donc essentielle pour garantir que les choix faits au niveau de la CCPZ reflètent bien les attentes et les besoins de tous.

## Sommaire

Editorial	p.2	Bibliothèque	p.22 à 23
Le mot du Maire	p.3	Groupe scolaire le Gypsberg	p.24 à 27
Infos budgétaires	p.4	Périscolaire	p.28
Finances	p.5	Hofthame	p.29 à 32
La vie du village	p.6 à 12	Apes	p.33
Les travaux	p.13 à 14	Paroisse catholique	p.34
Informations diverses	p.15 à 19	Paroisse protestante	p.35
Sdea	p.19	La dynamique de nos associations	p.36 à 54
Com Com	p.20 à 21	Le bénévolat	p.55
		L'état civil	p.56 à 59
		Calendrier des manifestations	p.60

# Le mot du maire



En période de réserve électorale, la communication et l'expression municipale sont très encadrées. Il est interdit d'innover ou encore d'établir un bilan du mandat.

Ce 36<sup>e</sup> numéro du bulletin municipal, de fin d'année, tant attendu, ne dérogera pas à la règle. Il reprend les rubriques habituelles, finances, vie du village, travaux de l'année en cours, informations intercommunales, fleurissement, et réserve une très large part à la vie éducative et associative.

Du côté des finances, l'incertitude liée à l'instabilité des instances nationales reste de mise. La tendance est à la rigueur budgétaire, encore accentuée par le contexte mondial.

Les travaux se poursuivent, malgré les baisses de subventions. Des chantiers sont encore en cours. Nous espérons que les délais des entreprises permettront leur achèvement avant la fin du mandat.

Lors de mes vœux, en début d'année, j'avais annoncé que 2025 serait l'année de l'explosion de l'IA générative. Elle reste encore aux portes de la mairie. Mais nous poursuivons la modernisation, notamment avec l'informatisation de l'état civil et de la gestion des cimetières. Ainsi qu'une application, plus pointue, de la protection des données.

Mais nous tenons à conserver la proximité avec une large plage d'ouverture de l'accueil en mairie, et le maintien de l'Agence Postale Communale. C'est également le cas avec France Services à la Communauté de Communes.

Cette année, nous avons enfin, pu inaugurer le nouveau groupe scolaire et périscolaire intercommunal, au cœur du village. Il reste quelques réserves à lever, mais il est pleinement opérationnel.

La vie associative, s'est une nouvelle fois révélée très riche, et diversifiée aux plans culturels et sportifs. Cette année, nous pouvons être particulièrement fiers du niveau de performance du badminton qui évolue en tête de son groupe en nationale 2.

Volontairement optimiste, j'espère que 2026 sera l'année d'un retour à la paix en Europe, et plus largement au niveau mondial.

Dans cet espoir, au nom du conseil municipal, je vous souhaite à toutes et à tous de belles fêtes de fin d'année.

Bonne Année, Guëter Rutsch

Le maire  
Xavier Ulrich





# Infos budgétaires

## Budget communal

### BUDGET RÉALISÉ 2024

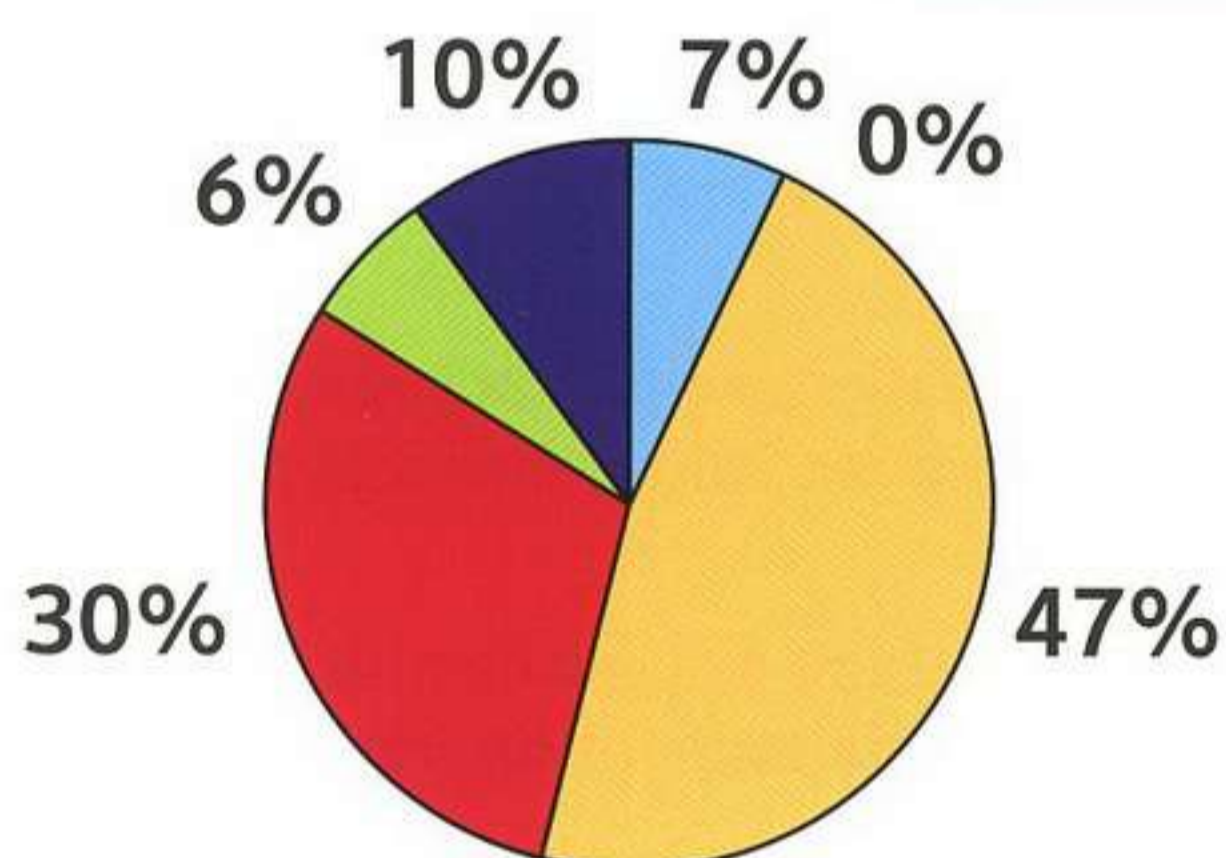
DÉPENSES :	2 972 189,11 €
RECETTES :	3 159 706,35 €
EXCÉDENT GLOBAL :	187 517,24 €

### BUDGET PRÉVISIONNEL 2025

(équilibré en dépenses et en recettes)	4 168 253,00 €
dont fonctionnement :	1 678 945,00 €
dont investissement :	2 489 308,00 €

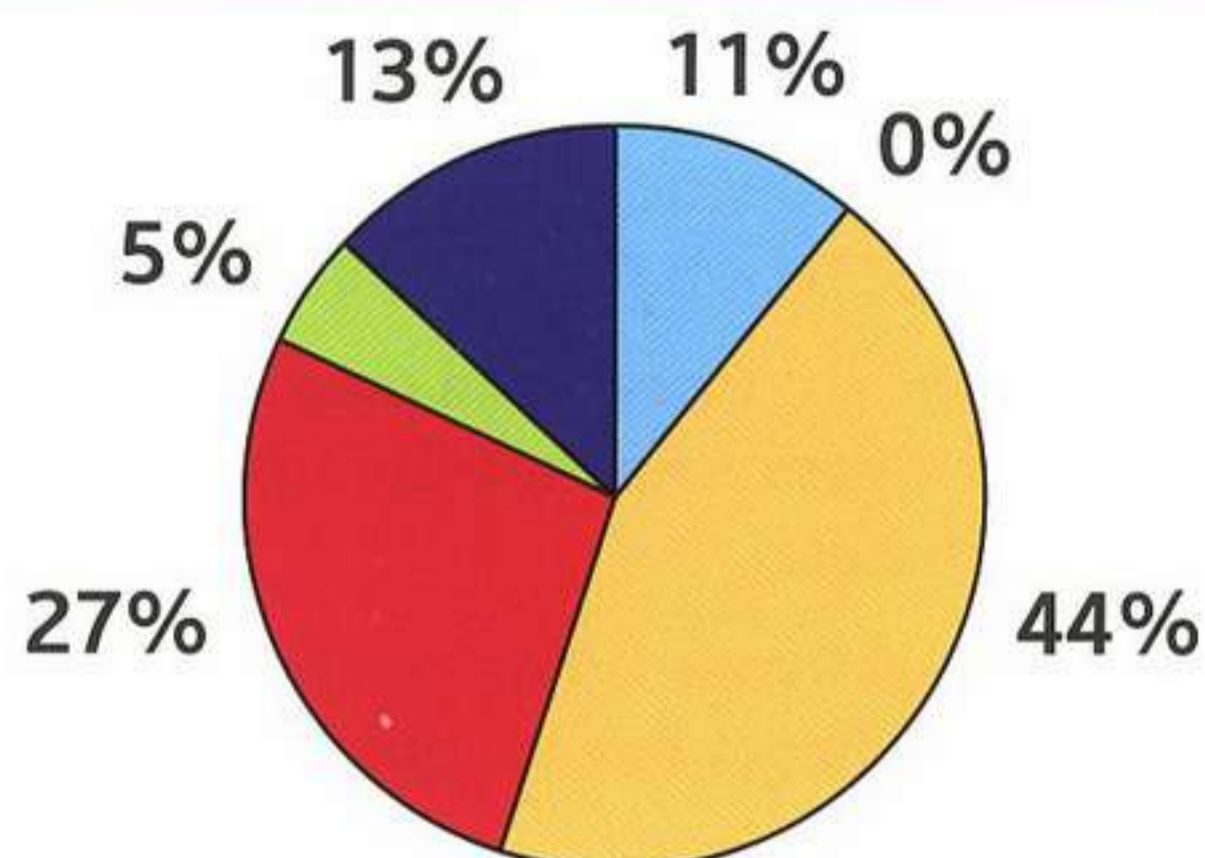
Les graphiques présentés ci-après, ne font état que des dépenses et recettes réelles du budget communal. La différence avec les montants globaux, provient des nombreuses opérations d'ordre budgétaire qui composent les écritures obligatoires de la comptabilité M57 communale. A titre d'information, vous trouverez le détail complet du budget sur le site de la commune - rubrique « Les Finances ».

### RECETTES RÉELLES 2024 EN EUROS



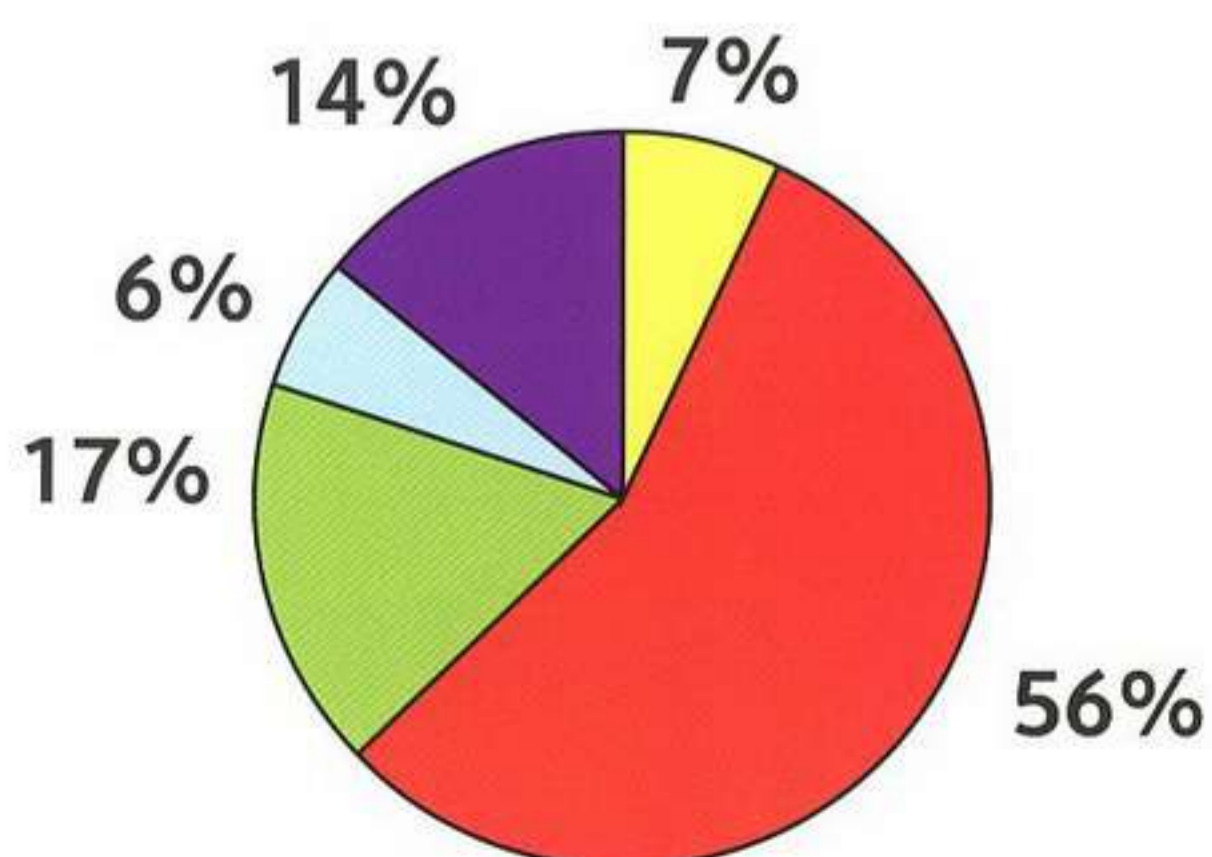
Participations et subventions (7%)	215 913,99 €
Produit des emprunts (0%)	0,00 €
Excédent reporté (47%)	1 453 942,81 €
Taxes locales directes (30%)	933 592,34 €
Dotations de l'Etat (6%)	172 936,81 €
Autres recettes diverses (10%)	314 857,31 €

### RECETTES PRÉVISIONNELLES 2025 EN EUROS



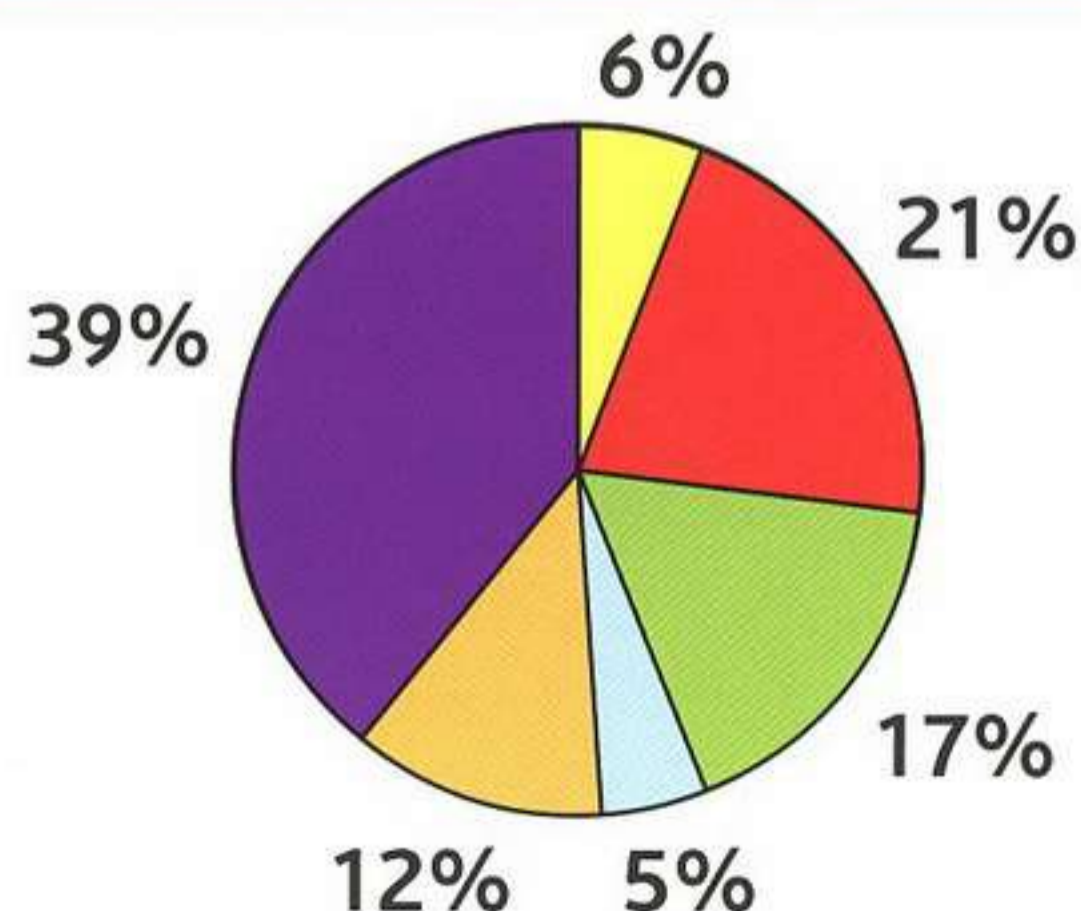
Participations et subventions (11%)	383 552,56 €
Produit des emprunts (0%)	0 €
Excédent reporté (44%)	1 575 914,18 €
Taxes locales directes (27%)	955 100,00 €
Dotations de l'Etat (5%)	172 672,00 €
Autres recettes diverses (13%)	483 602,76 €

### DÉPENSES RÉELLES 2024 EN EUROS



Remboursement de la dette (7%)	210 526,26 €
Travaux d'investissement (56%)	1 623 337,49 €
Charges de gestion courantes (17%)	494 918,65 €
Autres charges diverses (6%)	177 315,11 €
Charges de personnel (14%)	397 628,51 €

### DÉPENSES PRÉVISIONNELLES 2025 EN EUROS



Remboursement de la dette (6%)	220 000,00 €
Travaux d'investissement (21%)	735 911,06 €
Charges de gestion courantes (17%)	599 733,50 €
Autres charges diverses (5%)	183 000,00 €
Charges de personnel (12%)	443 800,00 €
Solde d'investissement reporté (39%)	1 388 396,94 €

## Les Finances Locales

Les années se suivent et se ressemblent. Comme l'an dernier la Loi de finances tarde à se concrétiser. Les collectivités territoriales sont dans l'incertitude.

Mais nul doute que les réductions budgétaires annoncées auront un impact sur les finances du bloc communal. Il est question d'une économie de l'ordre de 7 milliards d'euros. Cela équivaldrait à 100€/habitant soit environ 180k€ pour notre commune.

Évidemment cette baisse ne se traduira pas directement sur les dotations. Mais, indirectement, par la baisse de subventions de l'État, de la Région et de la CeA.

Tous ces partenaires financeurs évoquent une année blanche, ou du moins un semestre figé pour cause d'élections municipales.

Par ailleurs, la crise immobilière se poursuit et limite drastiquement les recettes des taxes d'aménagement.



### LES RECETTES

La baisse des recettes observée en 2025 risque de se poursuivre en 2026. Comme indiqué, les participations et subventions seront en baisse. Pour financer l'ensemble des travaux réalisés en 2025, le conseil municipal a décidé de vendre l'immeuble inoccupé au 25, rue de la Zorn.

Nous n'avons pas augmenté les taux des taxes en 2025. Pour 2026, l'évolution dépendra des mesures gouvernementales de revalorisation des bases. L'annonce très controversée de prise en compte automatique d'éléments de confort pourrait se traduire par un report des décisions au niveau départemental ou local.

La Communauté de Communes avait engagé en 2025, une étude sur le financement de la compétence scolaire, par transfert des recettes des communes. Les conseillers communautaires, au vu des conséquences sur les dotations communales ont décidé de surseoir à l'application.

### LES DÉPENSES

Contrairement aux recettes, les dépenses poursuivent des progressions, dans bien des domaines, nettement supérieures à l'inflation.

Nos contributions au SICTEU (assainissement), à l'ATIP (urbanisme) et au SIS (Service d'Incendie et de Secours) ont très nettement augmentées en 2025. Pour le SIS l'augmentation, lissée sur trois ans, se poursuivra encore en 2026.

À la suite des nombreux investissements durant le mandat, notamment dans la voirie et le groupe scolaire, l'excédent de fonctionnement a fondu.

Le remboursement de la dette est stable. En l'absence de nouvel emprunt, le ratio et la durée diminuent. Ils seront en 2026 à un niveau « normal » pour une collectivité de notre taille.

Après une année de fragilité trésorière due, partiellement, à des écarts calendaires entre dépenses et recettes, l'année 2026 s'entamera plus sereinement. Il appartiendra au, nouveau conseil municipal d'adapter les dépenses aux recettes.





# La vie du village

## Vœux et remise prix

Monsieur le maire a démarré la soirée en remerciant toutes et tous d'être venus, notamment la gendarmerie, le peloton autoroutier, les présidents des associations et leurs membres, les sportifs méritants, les bénévoles, ainsi que les nouveaux arrivants du 2<sup>e</sup> semestre. Covid oblige, cette cérémonie était malheureusement mise de côté ces dernières années.

En 2025, le maire, les adjoints et le conseil municipal ont renoué avec cette tradition des vœux.

Petite nouveauté, nous avons également accueilli cette année les maires de Hohfrankenheim et Mutzenhouse, avec lesquels nous partageons un avenir commun pour le groupe scolaire.

Après le mot de bienvenu, le maire a fait un bilan de l'année écoulée et donné les perspectives pour les années à venir.

Regroupés sous 4 thèmes spécifiques, le maire a donné tous les détails importants concernant les célébrations\la vie en société, les infrastructures et les équipements, les finances ainsi que l'environnement\aménagement.

Pour conclure il a également salué le dévouement de différentes personnes mais aussi des bénévoles qui ont œuvré, tout particulièrement à l'occasion du Osterputz et des élections.

Il a terminé son discours par cette phrase: «que cette nouvelle année soit une opportunité de bâtir ensemble un avenir prometteur empreint de solidarité, de progrès et de bien-être partagé».

La soirée s'est ensuite déroulée avec les remerciements aux bénévoles et aux sportifs méritants, avec une remise des prix, avant de passer un moment convivial autour d'un pot et d'une bonne galette.



# La vie du village



## Inauguration du groupe scolaire Le Gypsberg du 29 mars 2025

L'école au cœur du village a été inaugurée en présence du sous-préfet Loïc Louissetto, du député Patrick Hetzel, des sénateurs Elsa Schalck et Claude Kern, du président de la Communauté des Communes Bernard Freund, de l'inspectrice de l'Éducation nationale, des maires des trois communes et de nombreuses personnalités.

Depuis 1775, plusieurs bâtiments ont accueilli les élèves. Les séparations filles et garçons mais aussi protestants et catholiques ont conduit la commune à avoir jusqu'à 3 écoles simultanément. Ce n'est qu'en 1963 que tout le monde a été réuni dans un même lieu.

Le site s'est enrichi d'un périscolaire de 50 places inauguré en 2001. Très vite trop petit sa capacité a été étendue à 70 places. Et finalement une extension au centre culturel a permis d'accueillir jusqu'à 100 élèves pour les repas de midi.



### UNE AMBITION INTERCOMMUNALE FORTE

Le conseil municipal a délibéré à l'automne 2016 pour lancer l'étude de capacité des écoles et du périscolaire. Le permis a été déposé début 2021.

La complexité du chantier résidait dans ses phasages. Le déménagement des classes et du périscolaire s'est fait durant les vacances de printemps 2023. Après la démolition des anciens bâtiments scolaires, la rénovation et l'extension du périscolaire ont rajouté une aile au bâtiment. Enfin, à la rentrée de septembre 2024, nous avons pu accueillir les élèves de Hohfrankenheim et Mutzenhouse.

Ce projet, de 9 millions d'euros, s'est fait sous maîtrise d'ouvrage de la communauté des communes qui a la compétence scolaire et périscolaire, avec de nombreuses subventions et le concours financier des trois communes au prorata de leur nombre d'habitants.

### DÉVELOPPEMENT DURABLE

Le choix du site s'intègre dans une politique de développement durable. Nous avons privilégié l'école au cœur du village pour que les élèves puissent s'y rendre à pied ou à vélo. L'école est aussi un outil d'éducation à la vie en société et aux enjeux d'avenir.

Évidemment toute l'eau pluviale est infiltrée à la parcelle. Dans le même objectif de résilience, le toit est en partie végétalisé et équipé de panneaux photovoltaïques. La passoire énergétique qu'était l'ancienne école est remplacée par un bâtiment, qui espérons-le saura préserver aussi les générations futures des pics de chaleur annoncés. L'architecte, Amaury Sigwarth du cabinet Weber&Keiling, a su préserver un maximum d'arbres, notamment ceux plantés par les écoliers à l'occasion du bicentenaire de la Révolution et du passage à l'an 2000.

Nous espérons que nos enfants y trouveront l'inspiration pour un avenir radieux car c'est en eux que réside l'espoir d'un monde meilleur.





# La vie du village

## Broyage

Une fois vos végétaux taillés et élagués, vient le moment des allers-retours en déchetterie. Car nous vous rappelons qu'il est interdit de brûler ces végétaux, en raison des risques sanitaires et environnementaux.

Pourtant, ce que nous appelons communément les « déchets verts » sont une véritable ressource pour nos jardins ! Vos branchages et tailles de végétaux broyés formeront ce qu'on appelle du broyat. Il peut être utilisé de deux manières différentes : pour pailler ou pour composter.

La municipalité a donc proposé comme chaque année un après-midi broyage le 22 mars.



## Osterputz

C'est une nouvelle fois dans une bonne ambiance générale que les élus et les bénévoles se sont retrouvés pour donner un coup de pouce à la nature, le samedi 5 avril dès 9h00.

C'est une tradition ancestrale en Alsace : l'Osterputz (nettoyage de Pâques). À l'époque, les femmes dépoussiéraient l'intérieur de leurs maisons pour accueillir le printemps. Aujourd'hui, les communes se servent de cet événement ancien pour sensibiliser les habitants.

Au programme cette année plusieurs ateliers divers et variés ont été proposés.

Tout ce petit monde qui a œuvré toute la matinée, s'est retrouvé autour d'un repas offert par la municipalité.

Un grand merci à tous les bénévoles présents.

La nature a encore et toujours besoin de nous tous. L'objectif de ce nettoyage est également de sensibiliser au ramassage des déchets.



# La vie du village



## 8 mai

Le 8 mai, la commune a rendu hommage aux victimes de la Seconde Guerre mondiale à l'occasion de la cérémonie de commémoration de la victoire de 1945. Un moment solennel devant le monument aux morts en présence des autorités locales, des représentants du Souvenir Français, des pompiers, des graines de pompiers et de la concordia. Ces derniers ont interprété la Marseillaise et Isabelle Schreiber a ensuite entonné le chant des Partisans.



Après l'allocution du maire et le traditionnel dépôt des gerbes de la commune et du Souvenir Français, le chef du corps des sapeurs-pompiers a remis quelques distinctions.

Le cortège s'est ensuite rendu au centre culturel pour clôturer cette cérémonie autour d'un vin d'honneur.



## 26 octobre

Le 26 octobre un hommage a été rendu aux 58 soldats français morts à Beyrouth, le 23 octobre 1983, dans l'attentat du « Drakkar ».

Ces jeunes hommes étaient partis pour servir la France et défendre la paix. Ils ont donné leur vie pour notre pays lors des opérations extérieures. Ils nous rappellent combien la paix est précieuse.

Un grand merci à Patrick Kautzmann, président de l'UNP671 Haguenau Nord Alsace et du Souvenir Français de Hochfelden qui œuvre sans relâche pour entretenir cette mémoire.

Après un moment de recueillement devant la dernière demeure du sergent Dub Albert du 9<sup>e</sup> RCP, le président du comité 67-5 des Amis de la Gendarmerie a déposé une gerbe sur la tombe du major de gendarmerie Bruno Iacobucci, ancien commandant de la brigade de Brumath, décédé le 17 septembre dernier.

Le cortège s'est ensuite rassemblé autour du monument aux morts afin de commémorer ce 42<sup>e</sup> anniversaire de la tragédie de l'attentat du « Drakkar ». Après le dépôt de la gerbe, Jean-Marie Fleck a interprété à la trompette la Sonnerie aux morts et la Marseillaise.



## 11 novembre

À l'occasion de la cérémonie du 11 novembre, qui célèbre à la fois la signature de l'Armistice de 1918 et la journée nationale de commémoration de la Victoire et de la Paix, les élus ont déposé une gerbe au monument aux morts en hommage à tous les « Morts pour la France ».



# Le fleurissement du village...

## Fleurissement 2025

'Quand la passion des habitants fait rayonner notre commune'

Cette année encore, de nombreux habitants ont contribué à embellir notre commune grâce à leur passion pour les fleurs.

Parmi les nombreuses maisons et nombreux balcons, vus lors de son passage, le 30 août 2025, le jury a retenu :

**Catégorie 1 : Maisons fleuries avec jardins, visible de la rue**

**Catégorie 2 : Maisons, balcons, terrasses fleuris**



Mme ETTER Adrienne et M. WITTERSHEIM Mario



M. et Mme HELMLINGER Louis

## Les lauréats 2025

### Catégorie 1

**1<sup>er</sup> Prix :** Mme ETTER Adrienne  
et M. WITTERSHEIM Mario  
Mme et M. HELMLINGER Louis  
Mme et M. KELLER Jean-Paul

**2<sup>e</sup> Prix :** Mme et M. JUCHS Henri  
Mme GOITA Brigitte  
et M. HAUDENSCHILD Rodolphe  
Mme et M. REEB Frédéric

**3<sup>e</sup> Prix :** Mme et M. KISTER Jean-Paul  
Mme et M. KOPF Bernard  
Mrs. REUTEUNAUER Raphaël  
et SCHMIDT Sébastien  
Mme CAMUS Albertine  
et M. FURDERER Daniel  
Mme BERGMANN Line  
Mme HOERTH Astride  
Mme REMMER Angèle  
Mme et M. PONTA Norbert



M. et Mme KELLER Jean-Paul

Mme et M. DOUESSIN Jacques  
Mme DEFER A. Christine et M.  
ULRICH Frédéric  
Mme et M. EBY Bernard  
Mme et M. BELTRAMELLI Bruno  
Mme et M. MOURANT Charles  
Mme RAHM Yvonne

# ... un sourire extérieur



Mme et M. GROSS Adolphe

## Catégorie 2

- 1<sup>er</sup> Prix:** Mme et M. GROSS Adolphe  
Mme SCHOEFF Carine et M. REEB Freddy
- 2<sup>e</sup> Prix:** Mme et M. WITTERSHEIM Jacques  
Mme HAENEL Angélique
- 3<sup>e</sup> Prix:** Mme JUND Bernadette  
Mme et M. WOLFF Richard  
Mme et M. BELTRAMELLI J-Pierre

Chaque lauréat a été invité et récompensé lors de la cérémonie de remise des diplômes organisée par la municipalité dans la soirée du 17 Novembre 2025. Un moment convivial qui a permis de mettre en lumière le travail de chacun et de remercier tous ceux qui contribuent au charme de notre village.

Lors de cette cérémonie, Valérie Gottri, fleuriste du village, a confectionné un centre de table de Noël.

Un grand merci à tous les lauréats. Rendez-vous l'année prochaine pour une nouvelle édition.



Mme SCHOEFF Carine et M. REEB Freddy



Valérie Gottri



Les lauréats 2025



# La vie du village

## Repas des aînés

Comme chaque année la municipalité a eu le plaisir de convier les aînés de la commune, à un moment de partage et de convivialité.

Les chapiteaux n'étant pas disponibles le 29 juin, le barbecue a eu lieu au centre culturel, malheureusement à l'intérieur par cette journée caniculaire.

La municipalité a veillé au bon déroulement de cet événement en rafraîchissant la salle dès l'aube et en installant de multiples ventilateurs.

Autour des grandes tables, dressées pour l'occasion, les rires et les discussions allaient bon train.

Au menu: Apéritif accompagné par un répertoire musical de la Concordia, suivi de grillades et salades préparées par le restaurateur du village, ainsi qu'un dessert spécialement réalisé par le pâtissier local.

Monsieur le maire a profité de ce moment pour remercier chaleureusement tous les participants ainsi que les membres du conseil municipal, qui ont contribué à la réussite de cette rencontre.



## Presbytère



Le pasteur nous avait remonté maints problèmes principalement dus à l'humidité et différents autres désordres dans le presbytère.

Les factures de chauffage (à charge du pasteur) étaient très élevées malgré toute l'attention du locataire. Le bâtiment ancien avait déjà fait l'objet de différents travaux par le passé (réfection couloir principal, extension, remplacement fenêtres, isolation partielle, nouvelle toiture, séparation du chauffage de celui de l'église-foyer...)

Le conseil municipal a profité de la vacance du poste pour effectuer des travaux d'ampleurs dans le bâtiment. La municipalité a fait appel à une architecte afin d'assurer la conformité et le suivi des différents corps de métier. Après un état des lieux, différents diagnostics et l'implication de la pasteure qui était retenue pour prendre la fonction\*, un plan d'action a été établi. L'isolation, la ventilation, l'accès PMR, les planchers, la mise aux normes électriques, la disposition des pièces, le ravalement des façades, bref un très important chantier (et factures...) se profilait.

Montant total inscrit au budget : 300 480€ TTC.

Après obtention des différentes subventions et déduction du Fond de Compensation de la TVA le reste à charge pour la commune s'élève à 212 120€.

Les travaux ont avancé à un rythme soutenu, les différents corps de métier ont défilé tout au long de l'année et le bâtiment est maintenant fonctionnel, aux normes (isolation, électricité, ...) et prêt à recevoir un(e) pasteur(e) avec une grande famille. Différentes gaines et réservations ont été prévues afin de permettre une future réaffectation du bâtiment en plusieurs logements.

\*Entre-temps cette pasteure a eu une promotion et s'est vu affectée à une autre mission.



## Aire de jeux

La construction du groupe scolaire a nécessité la suppression de l'ancienne aire de jeux.

Un emplacement à l'arrière du centre culturel a permis de mettre en place une petite aire de transition. Le gros des travaux de l'école étant achevé le conseil municipal a décidé de mettre une nouvelle aire de jeux sur un emplacement qui, sous la surface, sert d'infiltration à l'eau de pluie à l'angle de la rue de l'École et la rue A. Schweitzer.

Parmi 3 devis, la proposition d'EPSL a été retenue car très diversifiée, d'un design qui s'intègre bien dans l'environnement et dans l'enveloppe budgétaire.

Le montant des jeux installés est de 62 905€ HT

Cette aire de jeux connaît un franc succès, l'affluence est nombreuse et fait le bonheur de beaucoup d'enfants.

A noter que ces derniers restent toujours sous la responsabilité d'un adulte.





# Les travaux

SICTEU



Le SICTEU a identifié plusieurs rejets d'eaux usées non conformes dans la commune. Afin de préserver l'environnement, le conseil a décidé de mettre en conformité le club house du football et la salle polyvalente.

À l'issue des appels d'offres, le marché a été attribué à la société Diebolt TP pour un montant de 109 000€ HT. Les travaux consisteront à raccorder ces deux bâtiments au réseau d'assainissement via un système de pompage traversant le pont de la Zorn jusqu'à la rue de la Rivière.

Par ailleurs, un arpentage et la pose d'une clôture au niveau du parking poids lourds seront réalisés pour sécuriser la station de pompage enterrée.

## Aménagement foncier - remembrement

Le remembrement agricole constitue une opération foncière majeure visant à optimiser la réorganisation des parcelles de terres agricoles. Cette démarche a permis la constitution de réserves foncières, destinées notamment à la réalisation d'ouvrages de protection contre les coulées d'eaux boueuses, ainsi qu'à la réfection des chemins agricoles.

Ce projet a mobilisé de nombreuses heures de travail, menées en étroite collaboration avec les exploitants, les propriétaires et les services de l'État.

Grâce au soutien de la CeA, un accès sécurisé a également été aménagé au niveau du rond-point situé à l'entrée Est de Schwindratzheim.

Nous rappelons que les chemins de l'association foncière sont privés et appartiennent exclusivement à celle-ci. L'accès y est interdit à tout véhicule motorisé, mais reste libre pour les promeneurs, dans le respect du travail des agriculteurs.



## Plan canicule

La mairie est tenue d'instituer un registre nominatif « plan canicule ».

Peuvent être inscrites sur ce registre, des personnes âgées et des personnes handicapées de la commune vivant à domicile, si elles en font la demande ou à la demande d'un tiers (parents, médecin...).

La finalité exclusive de ce registre est de permettre l'intervention ciblée des services sanitaires et sociaux auprès d'elles, en cas de déclenchement du plan d'alerte et d'urgence. Ce dispositif permet de protéger les personnes les plus vulnérables et de réduire les impacts sur leur état de santé lors des vagues de chaleur.

Vous pouvez vous inscrire, par mail [mairie.schwindratzheim@payszorn.com](mailto:mairie.schwindratzheim@payszorn.com), par téléphone au 03 88 91 50 27 ou lors de votre passage en mairie.

Quelques recommandations en cas de canicule.

- Boire régulièrement de l'eau sans attendre d'avoir soif
- Se rafraîchir et se mouiller le corps (au moins le visage et les avant-bras) plusieurs fois par jour
- Manger frais et équilibré et ne pas boire d'alcool
- Éviter de sortir aux heures les plus chaudes et passer plusieurs heures par jour dans un lieu frais (cinéma, bibliothèque municipale, supermarché...)
- Éviter les efforts physiques
- Maintenir son logement frais (fermer fenêtres et volets la journée, les ouvrir le soir et la nuit s'il fait plus frais)
- Penser à prendre et donner régulièrement des nouvelles de ses proches, notamment les plus fragiles, et, dès que nécessaire, oser demander de l'aide.



### N'attendez pas les premiers effets des fortes chaleurs.



MAUX DE TÊTE      CRAMPES      NAUSÉES

#### Protégez-vous



RESTEZ AU FRAIS      BUVEZ DE L'EAU

**EN CAS DE MALAISE, APPELEZ LE 15**

Pour plus d'informations :  
0 800 06 66 66 (appel gratuit)  
meteo.fr • #canicule

\*Canicule est un état de santé dû à une exposition prolongée à des températures élevées. Elle est caractérisée par une déshydratation et une augmentation de la température corporelle.



### Pendant les fortes chaleurs

#### Protégez-vous



RESTEZ AU FRAIS  
chez soi ou dans un lieu rafraîchi

BUVEZ DE L'EAU  
sans attendre d'avoir soif



Mouillez-vous le corps

Fermez les volets et fenêtres

Privilégiez les activités douces



Mangez frais et équilibré

Évitez l'alcool

Prenez des nouvelles des plus fragiles

**EN CAS DE MALAISE, APPELEZ LE 15**

Pour plus d'informations :  
0 800 06 66 66\* (appel gratuit)  
meteo.fr • #canicule

\*Canicule est un état de santé dû à une exposition prolongée à des températures élevées. Elle est caractérisée par une déshydratation et une augmentation de la température corporelle.



# La vie du village

## Listes électorales

Les prochaines élections auront lieu le 15 mars 2026 pour élire vos conseillers municipaux et intercommunaux. Pour ces élections de proximité, il est important que vous soyez inscrits dans votre commune.

Vous pouvez le vérifier facilement en ligne sur :

<https://www.elections.interieur.gouv.fr/mes-demarches/je-verifie-ma-situation-electorale>.

Indiquez la commune dans laquelle vous pensez être inscrit, votre nom, vos prénom(s), votre sexe et votre date de naissance. Si le téléservice vous identifie, cela signifie que vous êtes bien inscrit dans la commune renseignée.

Si vous n'êtes pas inscrit, vous pouvez le faire, à tout moment. Mais, si vous souhaitez voter aux élections municipales de mars 2026, vous devez vous inscrire au plus tard le 6 février 2026.

### Comment s'inscrire ?

Vous avez deux possibilités :

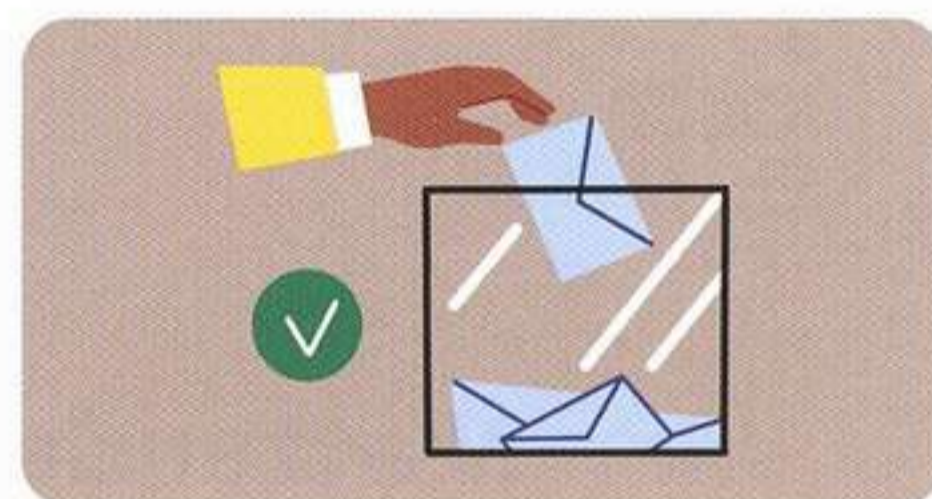
- L'inscription en mairie aux heures d'ouverture
- L'inscription en ligne sur le site [www.servicepublic.fr](http://www.servicepublic.fr) dans la rubrique « particuliers - vos droits »

Il existe une procédure d'inscription spécifique pour les personnes suivantes :

- Un français qui atteint l'âge de 18 ans est inscrit automatiquement sur les listes électorales s'il a fait la démarche de recensement citoyen à partir de 16 ans.
- Une personne devenue française après 2018 est inscrite automatiquement sur les listes électorales.
- Une personne détenue en prison et qui n'est pas privée du droit de vote peut s'inscrire, mais selon une procédure d'inscription spécifique.
- Un citoyen européen (non français) résidant en France peut s'inscrire sur les listes électorales complémentaires pour voter aux élections municipales et aux élections européennes en France.

### Vote par procuration

Vous allez être absent le jour d'une élection ? Vous pouvez charger un électeur de voter à votre place dans votre bureau de vote. Pour cela, vous devez faire une procuration. Faire cette démarche au plus tôt vous assure de pouvoir voter par procuration le jour du scrutin. Vous pouvez la faire en ligne ou à la gendarmerie.



## Gestion du cimetière

Cette année, la municipalité a décidé de se doter d'un logiciel de gestion du cimetière.

Ainsi, les citoyens locaux ou d'ailleurs, pourront consulter l'inhumation d'un défunt ou connaître la situation de la concession familiale en saisissant : cimetière Schwindratzheim dans la barre de recherche sur internet, puis en cliquant Gescime ou en saisissant directement le lien : <https://portail.gescime.com/schwindratzheim/1>

Vous pouvez également accéder directement au site en scannant le QR code ci-contre.



Ce logiciel permet de rechercher l'historique des inhumations des défunts dans une tombe familiale, ainsi que l'année de leur décès. Il est également possible de visualiser l'emplacement d'une tombe sur le plan du cimetière communal, ainsi que sur l'ancien cimetière catholique autour de l'église protestante.

En cas d'erreurs ou d'informations incomplètes, vous pouvez les signaler directement à partir de la fiche du défunt. Les services de la mairie restent toujours à votre service pour toutes questions concernant les cimetières.

## Entretien des abords d'infrastructures

Nous avons la chance de voir notre commune traversée par la voie de chemin de fer et le canal.

Les berges offrent des lieux de promenades bucoliques et agréables, sans circulation pour y déambuler en toute sécurité. Mais les berges restent avant tout des chemins de service utilisés par les agents de Voies Navigables de France (VNF) pour entretenir le canal.



La taille de la végétation aux abords peut évidemment surprendre les défenseurs de la nature. Mais elle est nécessaire pour maintenir les berges praticables aux engins de service et d'entretien. Elle est indispensable pour garantir la stabilité à long terme des berges. Elle se fait en hiver, pour être la moins perturbante.

**Pour les voies de chemin de fer, il s'agit, avant tout, d'un enjeu de sécurité.**

La présence de végétation sur les voies ou à proximité a de réelles conséquences sur la sécurité et sur la régularité des trains. Pour la maîtriser, la SNCF utilise des méthodes adaptées aux différentes zones afin de respecter les exigences croissantes en matière de protection de la biodiversité.

Pour les abords des voies (28 000 km), elle utilise majoritairement des méthodes mécaniques. L'objectif est de revenir à un couvert de végétation herbacé et/ou arbustif maîtrisé, permettant de conserver la stabilité des talus ou des ouvrages en terre. La maintenance raisonnée est pluriannuelle, autant pour la préservation de l'environnement que pour le maintien de la performance de notre réseau.



## Carrière de gypse

Le BRGM (bureau de recherches géologiques et minières) a transmis un rapport au maire précisant la dangerosité de l'ancienne carrière de gypse.

L'ancienne carrière de gypse située au Gipsberg, exploitée entre le XVII<sup>e</sup> siècle et 1933, présente aujourd'hui plusieurs fragilités structurelles : effondrements de voûtes, piliers fissurés, remontées de fontis et conduits karstiques évoluant vers la surface. Deux effondrements avaient déjà été constatés dans les années 1980, confirmant l'instabilité potentielle du site. Afin de prévenir tout accident, la municipalité a pris les mesures nécessaires : un arrêté municipal interdit désormais tout accès, le propriétaire a fermé l'entrée de la carrière, et une signalisation adaptée a été installée. Ces dispositions permettent de sécuriser le secteur, notamment les promeneurs et les activités agricoles et forestières situées à proximité.

Le rapport complet est public : <http://ficheinfoterre.brgm.fr/document/RP-71559-FR>



## Forains et circassiens

Suite à de mauvaises expériences, la commune n'accueillait plus de cirques.

Nous sommes attachés au respect du cadre légal posé par la loi du 30 novembre 2021 « visant à lutter contre la maltraitance animale et à conforter le lien entre les animaux et les hommes », qui prohibe le recours à des animaux non domestiques à compter du 1<sup>er</sup> décembre 2028 et anticipons cette échéance.

Les refus, par le maire, des demandes d'implantation de ces manifestations ne peuvent se fonder que sur des faits relevant des pouvoirs de police du maire liés au bon ordre, à la sûreté, à la sécurité et à la salubrité publiques prévus par le code général des collectivités territoriales, soit d'autre part en cas d'absence d'emplacement disponible. Cette année, sous la pression de multiples demandes, nous avons accepté de renouveler l'expérience avec un cirque qui n'a pas recours aux animaux non domestiques. Les familles qui ont assisté au spectacle circassien étaient ravies.

Une nouvelle autorisation a été donnée pour la première semaine d'avril 2026.



# La vie du village

## Un "au revoir" chaleureux à Françoise



Après de nombreuses années passées au service des enfants de l'école maternelle, Françoise a choisi de tourner une page de sa vie et de faire valoir ses droits à la retraite.

Toute l'équipe pédagogique, les enfants, quelques parents, la municipalité ainsi qu'une délégation de la Communauté des Communes du Pays de la Zorn lui ont adressé leurs plus sincères remerciements lors d'une cérémonie organisée à l'école le 3 juillet.

La municipalité lui souhaite une belle continuation et la remercie pour toutes ces années de dévouement au service des enfants de notre commune.



## Départ en retraite de Dominique

Dominique Muller a été embauchée le 1<sup>er</sup> février 1998 pour assurer la propreté de la mairie. Moins d'un an plus tard, ses missions se sont étendues à l'école élémentaire. 24 années durant, elle a veillé à ce que tous les matins, les enfants et les enseignants retrouvent des lieux parfaitement propres.

Début 2023, avec l'ouverture de la nouvelle école, elle a commencé à songer à sa future retraite en diminuant, volontairement, son activité pour se concentrer exclusivement à la mairie.

Durant ces 28 années au service de la collectivité, elle a toujours voulu que les locaux communaux soient aussi propres qu'à la maison. Wie d'Heim !

Elle était aux petits soins pour ses collègues. Et, aussi exigeante avec les utilisateurs des lieux qu'avec soi-même. Durant toute sa carrière, torchons et serviettes ont retrouvé leur fraîcheur dans sa machine à laver personnelle.

Le vendredi 19 décembre, la mairie lui a organisé un pot de départ, en présence de tous ses collègues, pour la remercier, et lui souhaiter une belle et longue retraite.

Son départ, est l'occasion d'une petite réorganisation. Brigitte Holtzmann sera exclusivement au service de la mairie. À l'école, son remplacement est assuré par l'augmentation du nombre d'heures d'ATSEM, dont certaines assurent aussi le ménage.



## Changement de commandant au PMO

Cet été le capitaine Alain Oberlé est parti pour une nouvelle affectation. La lieutenant Lise Belmadi l'a remplacé à la tête du peloton motorisé de Schwindratzheim.

La cérémonie de prise de commandement s'est déroulée à la caserne en présence des autorités ; le sous-préfet de l'arrondissement Loïc Luisetto et le maire Xavier Ulrich.

À cette occasion, plusieurs gendarmes du PMO ont été félicités pour leurs services remarquables lors d'interventions sensibles.

Pour rappel : si les bureaux du PMO sont à l'aire de péage, leurs logements, propriété de la commune sont intégrés au village. Le bail a été résigné l'an dernier pour une durée de 9 ans.



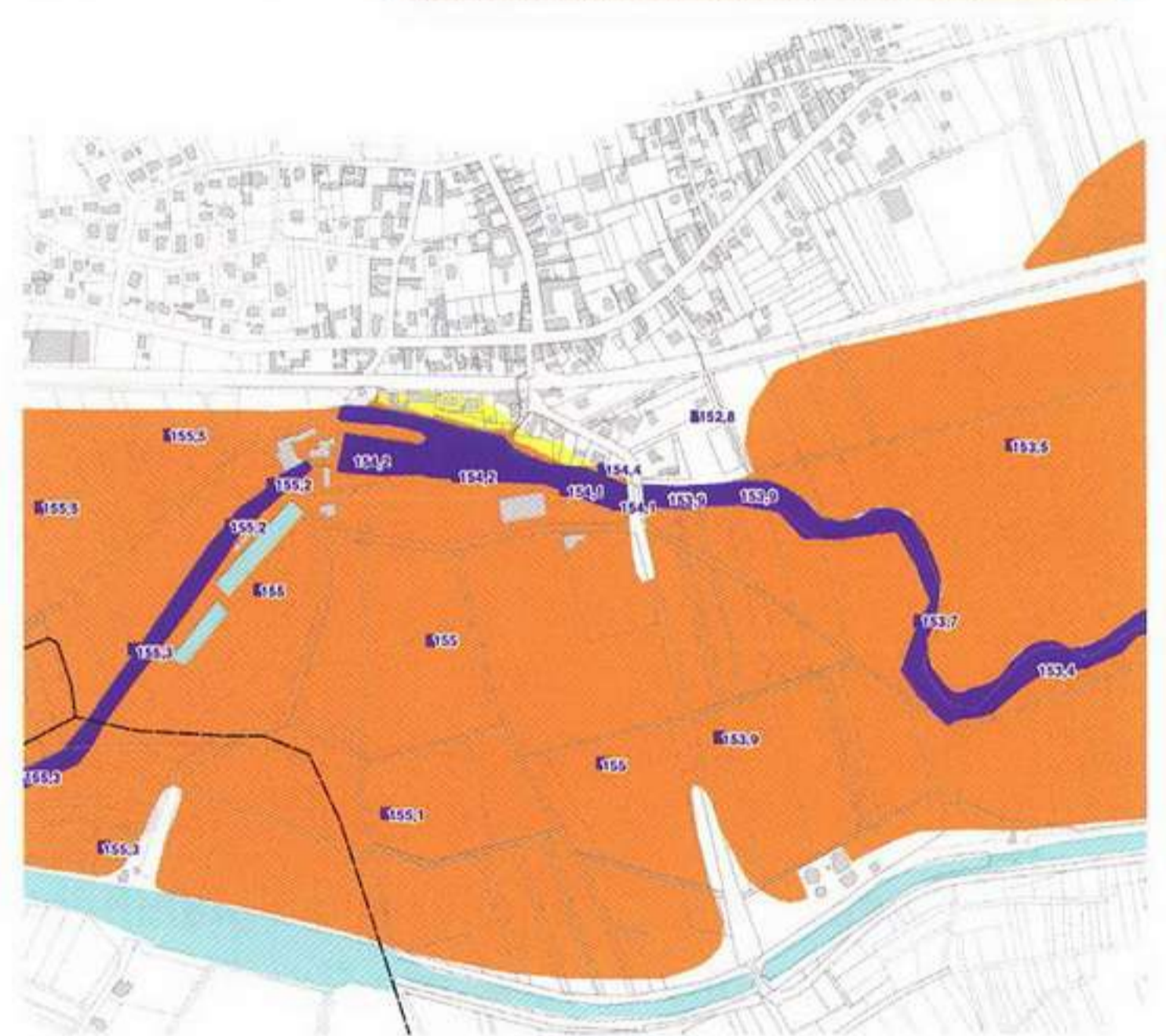
## Inondations

Depuis la grande crue de 1920, la Zorn a connu plus de 90 crues. De mémoire d'homme, notre village connaît, effectivement, une Zorn qui aime, presque annuellement, quitter son lit mineur pour s'étirer dans son lit majeur, bordé par le canal au Sud et la voie de chemin de fer au Nord.

Le début de l'année 2025 n'a pas échappé à ce phénomène, avec une brusque montée des eaux. Le PPRI (Plan de Prévention des Risques d'Inondation) a été approuvé en 2010. Le zonage a été intégré au PLUi pour protéger les populations.

Au cours des 30 dernières années un nouveau phénomène de coulées d'eaux boueuses est apparu, en amont du village. Le PAPI (Plan d'Actions et de Prévention des Inondations) Zorn aval, labellisé en 2015 complète le dispositif. Il a permis d'identifier les zones à risques et d'obtenir des subventions pour financer les ouvrages de rétention. Ce zonage des risques est également cartographié dans le PLUi. Toutes ces mesures collectives doivent s'accompagner de mesures de protections individuelles des habitations concernées par ces risques.

Pour éviter de reproduire les erreurs du passé, ces zones sont devenues inconstructibles.



## L'eau



LE SDEA VOUS INFORME

### L'eau du robinet : un aliment sous haute surveillance



En France, l'eau du robinet est l'aliment le plus contrôlé



Le contrôle sanitaire officiel est mené par l'Agence Régionale de Santé (ARS) qui effectue annuellement plus de 1 000 prélèvements



300 paramètres contrôlés



Les contrôles portent sur :

- Les ouvrages de production
- Les stations de traitement
- Les réservoirs et réseaux de distribution
- Les robinets des usagers

Elle fait l'objet d'un suivi sanitaire continu, depuis sa source naturelle jusqu'à sa distribution chez le consommateur

1 300 autocontrôles volontaires assurés par le SDEA, via son laboratoire accrédité COFRAC\*

Les résultats d'analyse sont accessibles sur les sites :



Les métiers de l'eau vous intéressent ?  
Le SDEA recrute, joignez-vous à l'eau et rejoignez-nous !



[sdea.fr](http://sdea.fr)

Plus de 500 captages, qu'il s'agisse de forages ou de sources, sont utilisés par le SDEA pour prélever l'eau qui arrivera à votre robinet.

Les forages se trouvent majoritairement en plaine, tandis que les sources sont le plus souvent dans les zones de reliefs. Chez nous, la majorité des sources sont présentes sur le massif vosgien.

80% de l'eau de captage provient de la nappe phréatique rhénane, plus grande nappe alluviale d'Europe avec un volume total de 50 milliards de m<sup>3</sup> dont 35 milliards de m<sup>3</sup> en Alsace. L'eau issue de la nappe est bien souvent potable sans traitement. Cependant, afin d'éviter tout risque de contamination bactériologique, elle subit parfois un traitement de chloration, sans danger pour la santé mais pouvant altérer le goût de l'eau.

Avant d'arriver chez vous, l'eau prélevée, quelle que soit son origine, suit un parcours bien défini. A partir du point de captage, elle est pompée, traitée, stockée puis enfin distribuée. Une fois que l'eau aura été utilisée, dès sa sortie du robinet, on parle d'eau usée ou eau grise. Cette eau repart dans le réseau d'assainissement pour être épurée. Elle rejoindra alors une station de traitement des eaux usées pour être « nettoyée » avant d'être rejetée dans le milieu naturel.

Le SDEA s'est engagé dans une surveillance continue adaptée à chaque captage et contexte local, et mène des actions de prévention de pollution sur l'ensemble de son territoire pour contribuer à préserver la qualité de la nappe d'Alsace, notamment à travers la mise en place de Missions EAU.



## Pourquoi réduire ses déchets est essentiel ?

Chaque déchet a un impact réel sur notre environnement et la gestion des déchets pèse lourd sur l'économie de notre territoire !

En 2024, la collecte des ordures ménagères et du tri, en porte à porte, a coûté 444 126,74€ TTC. La collectivité a consacré 205 177,84€ à la gestion de ses déchèteries. Le traitement des déchets s'est élevé à 432 770,54€ TTC.

Soit une hausse totale de 24 % par rapport à 2020.

**Ces coûts sont supportés par la redevance incitative qui est restée la même depuis 2012.**

Pour continuer à maîtriser le montant de la redevance, il convient d'adapter nos habitudes de consommation et d'élimination.

### QUELQUES SOLUTIONS POUR RÉDUIRE LES DÉCHETS AU QUOTIDIEN

Éviter les suremballages lors de vos achats ;

Composter les déchets organiques :

Avec le compostage, vous transformez vos déchets verts, vos préparations de cuisine et vos restes alimentaires en engrais naturel.

La Communauté de Communes vend des composteurs en bois de 1m<sup>3</sup> au prix de 20€ (montant uniquement payable par CB à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2026).

Réduire le gaspillage alimentaire en planifiant ses achats alimentaires.

Bon plan : des applis comme Too Good To Go permettent de récupérer les produits invendus à petit prix tout en luttant contre le gaspillage.

Le tri dès la cuisine

Le tri des déchets est une première étape simple et efficace pour limiter ce qui finit à l'incinérateur. En suivant les consignes de tri, chacun peut recycler une grande partie de ses déchets.

#### À TRIER



Emballages en plastique



Papiers



Emballages en carton



Emballages en métal



**TOUS LES  
EMBALLAGES  
EN PLASTIQUE,  
MÉTAL, CARTON  
ET TOUS LES  
PAPIERS**

Recycler et donner

Les objets en bon état (vêtements, électronique, meubles...) peuvent être donnés à des associations comme Emmaüs ou Caritas. Ils trouveront une seconde vie auprès de ceux qui en ont besoin.



## Calendrier de collecte

## Schwindratzheim

# 2026

Déchets ménagers  
résiduels

**MARDI**

Collecte sélective

**MERCREDI**

semaines impaires

JANVIER	L	M	M	J	V	S	D
1				1	2	3	4
2	5	6	7	8	9	10	11
3	12	13	14	15	16	17	18
4	19	20	21	22	23	24	25
5	26	27	28	29	30	31	

FÉVRIER	L	M	M	J	V	S	D
5							1
6	2	3	4	5	6	7	8
7	9	10	11	12	13	14	15
8	16	17	18	19	20	21	22
9	23	24	25	26	27	28	

MARS	L	M	M	J	V	S	D
9							1
10	2	3	4	5	6	7	8
11	9	10	11	12	13	14	15
12	16	17	18	19	20	21	22
13	23	24	25	26	27	28	29
14	30	31					

AVRIL	L	M	M	J	V	S	D
14			1	2	3	4	5
15	6	7	8	9	10	11	12
16	13	14	15	16	17	18	19
17	20	21	22	23	24	25	26
18	27	28	29	30			

MAI	L	M	M	J	V	S	D
18					1	2	3
19	4	5	6	7	8	9	10
20	11	12	13	14	15	16	17
21	18	19	20	21	22	23	24
22	25	26	27	28	29	30	31

JUIN	L	M	M	J	V	S	D
23	1	2	3	4	5	6	7
24	8	9	10	11	12	13	14
25	15	16	17	18	19	20	21
26	22	23	24	25	26	27	28
27	29	30					

JUILLET	L	M	M	J	V	S	D
27			1	2	3	4	5
28	6	7	8	9	10	11	12
29	13	14	15	16	17	18	19
30	20	21	22	23	24	25	26
31	27	28	29	30	31		

AOÛT	L	M	M	J	V	S	D
31						1	2
32	3	4	5	6	7	8	9
33	10	11	12	13	14	15	16
34	17	18	19	20	21	22	23
35	24	25	26	27	28	29	30
36	31						

SEPTEMBRE	L	M	M	J	V	S	D
36		1	2	3	4	5	6
37	7	8	9	10	11	12	13
38	14	15	16	17	18	19	20
39	21	22	23	24	25	26	27
40	28	29	30				

OCTOBRE	L	M	M	J	V	S	D
40				1	2	3	4
41	5	6	7	8	9	10	11
42	12	13	14	15	16	17	18
43	19	20	21	22	23	24	25
44	26	27	28	29	30	31	

NOVEMBRE	L	M	M	J	V	S	D
44							1
45	2	3	4	5	6	7	8
46	9	10	11	12	13	14	15
47	16	17	18	19	20	21	22
48	23	24	25	26	27	28	29
49	30						

DÉCEMBRE	L	M	M	J	V	S	D
49		1	2	3	4	5	6
50	7	8	9	10	11	12	13
51	14	15	16	17	18	19	20
52	21	22	23	24	25	26	27
53	28	29	30	31			



# La bibliothèque



## Mois par mois, activités, animations et événements en images

La bibliothèque en 2025 a de nouveau proposé une série d'activités, d'animations et d'événements tout au long de l'année, les voici illustrés par des images.

### 15 JANVIER

le spectacle **PIOU-PIOUX** destiné à la petite enfance a enchanté les 45 enfants et 30 adultes accompagnants.



### FÉVRIER

Ateliers vacances scolaires AJPZ (Animation Jeunesse du Pays de la Zorn) le 11, atelier marionnettes articulées, 6 jeunes ont participé avec Julie H.

Le 20, 6 jeunes ont joué aux explorateurs scientifiques avec Pauline.



École élémentaire 27 février : les élèves de CP/CE1 avec Mme C. Harnisch sont venus découvrir la vie au bord de l'eau à travers des histoires et des documentaires.



### MARS

22 mars, en partenariat avec le SDEA, dans le cadre de la semaine des alternatives aux pesticides une quarantaine de personnes s'est retrouvée dans le jardin de M. Goetz. Pendant près de 2 heures E. Charton a livré tous les secrets pour BIEN PRÉPARER LE SOL ET LE JARDIN à accueillir les semis et plantations.

AIPZ Pour une première organisée par l'AIPZ le concept 1 LIVRE 1 FILM, le titre était bien choisi « Ensemble c'est tout ». L'objectif était de RASSEMBLER, pari réussi pour J. M. Jacob et V. Valentin qui, avec les bénévoles de la bibliothèque ont accueilli une quarantaine de personnes.



Centre Culturel Schwindratzheim  
Le samedi 22 mars 2025 à 19h  
Entrée gratuite - plateau

### AVRIL

Action de sensibilisation pour le BIEN VIVRE ENSEMBLE. L'AIPZ a offert aux bibliothèques un pack de livres sur le thème « MOI, mon enfant et les autres ». Toujours disponibles dans nos bibliothèques.

Échange de printemps: environ 800 livres retournent à la BDA et autant sont choisis par une équipe de bénévoles pour renouveler le stock.



Zéli et Lénì à la BDA



### MAI-JUIN

Les 3-10-17-24-31 - 5 samedis en mai pour terminer les créations AMIGURUMI à l'atelier crochet de l'AJPZ qui fonctionne à la bibliothèque tous les samedis matin de 10h à 12h depuis le mois d'octobre sous la houlette de Martine D. et d'une équipe de Sériel Crocheteuses. Merci à elles.

# La bibliothèque



Régulièrement au cours de l'année, les deux Martine conteuses accueillent les mercredis un grand nombre d'enfants du périscolaire pour une animation sur des thèmes très divers : cuisine, princesses, dragons et chevaliers, Far-west, cow-boys et indiens etc...

Les classes maternelles et élémentaires sont venues régulièrement à la bibliothèque pour emprunter livres et documentaires. En juin les CE2/CM1 ont fait un voyage autour du monde avec l'histoire vraie de la poule qui fit le tour du monde.

LE PLANNING d'accueil des classes fonctionne d'après le calendrier scolaire (septembre-juin) : 15 classes sont venues.



## JUILLET- AOÛT

La 4<sup>e</sup> édition de BIBLIO ÉTÉ organisée par AJPZ avec les bibliothèques a de nouveau connu un réel succès. Une belle ambiance ! Des histoires à la bibliothèque, des jeux à l'extérieur pour les jeunes. Le clou de la soirée : Un joli spectacle de marionnettes : « Y AURA -T-IL DE LA DINDE À NOËL ? » par la Compagnie les Imaginaires. Une fois de plus c'était très CHOUETTE !

## SEPTEMBRE

7 septembre les bénévoles de notre bibliothèque ont participé au 8<sup>e</sup> FORUM DES ASSOCIATIONS.



20 septembre, un public fidèle est venu assister à la projection des « aventures de Julien Guiot au Groenland ».

Rentrée des classes des bénévoles équipe 2025.



## OCTOBRE

### Ateliers d'automne

Ateliers « artistiques » des vacances d'automne les 23 et 27 octobre : confection d'une marionnette articulée et création d'un petit Doudou, sous la houlette des animatrices de l'AJPZ : Pauline et Ninon.



Timothée, fervent lecteur connaît tous les romans jeunesse et aime passer du temps dans notre Bibliothèque.



## NOVEMBRE-DÉCEMBRE

Les visites de classes Tout le mois de novembre des visites des classes maternelles et élémentaires ont eu lieu. 8 groupes ont été accueillis par les bénévoles qui mettent tout en œuvre pour développer le GOÛT DE LIRE des enfants.

Le spectacle Jeune Public choisi par l'AJPZ « Petit Jean et la forêt enchantée », joué par la Cie BATI-SON, a connu un vif succès.

La plaquette « d'arts de culture, de Zorn et de nature » est disponible dans toutes les bibliothèques du Pays de la Zorn. IMPORTANT : Vos réservations futures se feront désormais sur :

<https://aj.payszorn.com> (onglet Culture/billetterie AJ Pays Zorn)

### Facebook et nouveau portail BDA

Vous pouvez suivre nos publications sur Facebook : <https://fr-fr.facebook.com/BiblioSchwindratzheim>.

Pour créer un profil de lecteur sur le PORTAIL de la BDA : <https://bibliotheque.alsace.eu>.

Renseignez-vous à notre bibliothèque lors des permanences : mercredi, vendredi et samedi.

Tél. 03.88.91.17.92 - mail : [bibliotheque.schwind@payszorn.com](mailto:bibliotheque.schwind@payszorn.com)

*En attendant, l'équipe de bénévoles vous remercie pour votre fidélité et vous présente ses Meilleurs vœux de Santé et de Bonheur pour 2026*



# Groupe scolaire le Gypsberg

## L'école élémentaire

L'année scolaire 2025-2026 est désormais la deuxième année de fonctionnement de notre RPI concentré.

Au niveau de l'école élémentaire, les effectifs demeurent stables, avec 157 élèves accueillis cette année, contre 162 l'année précédente.

L'équipe pédagogique a connu plusieurs évolutions.

Mme Schlegel a fait valoir ses droits à la retraite et a quitté l'école le 1<sup>er</sup> mars 2025. Elle a été remplacée jusqu'à la fin de l'année scolaire par Mme Ozturk.

De son côté, Mme Fischer, nommée à la rentrée 2024 pour prendre en charge la septième classe nouvellement ouverte, a rejoint d'autres horizons professionnels. Nous la remercions vivement pour la qualité de son investissement auprès des élèves et de l'équipe durant l'année passée.

Pour l'année scolaire 2025-2026, de nouveaux enseignants ont rejoint l'école.

Mme Esslinger assure l'enseignement d'un CP/CE1 de 20 élèves. Travaillant à temps partiel, elle est complétée par Mme Buchy. Au moment de la rédaction de cet article, Mme Esslinger est en congé de maternité et est suppléée par Mme Hemmerter.

Mme Gintz travaille également à temps partiel et est complétée par Mme Lindenmann. Ensemble, elles encadrent une classe de 21 CE1.

Nous accueillons aussi Mme Kopp, qui enseigne à une classe de 21 élèves (9 CE1 et 12 CE2).

La classe de CM1, forte de 25 élèves, est quant à elle suivie par Mme Reiss, travaillant à mi-temps, et par Mme Entz qui assure l'autre mi-temps.

M. Gitz est en charge de la classe de CM2 (28 élèves). Les jours où il se consacre à la direction de l'école, il est secondé auprès des élèves par Mme L'Huillier.

L'année écoulée a été riche en sorties, projets et découvertes.

Toutes les classes ont participé à un cycle de découverte du football encadré par Georges Hartmann, jeune animateur du FC Zornthal.

Les classes de cycle 3 ont bénéficié de la formation « savoir rouler à vélo » (SRAV), grâce à l'intervention de bénévoles du Vélo Club d'Eckwersheim.

La classe de Mme Harnisch a vécu un stage d'équitation.

D'autres classes ont découvert la Maison rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen, rencontré leurs correspondants de Truchtersheim, visité la Ferme des 4 Ponts à Mittelhausen ainsi que le Fort de Schœnenbourg.

ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE LE GYPSBERG SCHWINDRATZHEIM		
Année scolaire 2025-2026	Fiche école	Date d'observation : 17/11/2025
ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE LE GYPSBERG 4 RUE DE L'ECOLE 67270 SCHWINDRATZHEIM Tél : 0388917580 Fax : Courriel : ce.0672909Y@ac-strasbourg.fr Numéro d'école : 0672909Y Directeur : M. GITZ Jean-Georges	DIRECTION DES SERVICES DEPARTEMENTAUX DE L'EN DU BAS-RHIN Circonscription : IEN HAGUENAU SUD Commune : SCHWINDRATZHEIM Canton : BOUXWILLER Secteur scolaire : HOCHFELDEN REP REP+	

La répartition des élèves par niveau et par sexe

Classes	Niveaux	Filles	Garçons	Total
CL1 CP DE MME HARNISCH	Hors ULIS	10	11	21
	ULIS	0	0	0
	Total	10	11	21
CLASSE 2 CP-CE1 DE MMES ESSLINGER ET BUCHY	Hors ULIS	6	7	13
	ULIS	0	0	0
	Total	6	7	13
	Hors ULIS	3	4	7
	ULIS	0	0	0
	Total	3	4	7
CLASSE 3 CE1 DE MME GINTZ	Hors ULIS	14	7	21
	ULIS	0	0	0
	Total	14	7	21
CLASSE 4 CE1-CE2 DE MME KOPP	Hors ULIS	5	4	9
	ULIS	0	0	0
	Total	5	4	9
	Hors ULIS	4	8	12
	ULIS	0	0	0
	Total	4	8	12
CLASSE 5 CE2 DE MME CHRITIN	Hors ULIS	8	13	21
	ULIS	0	0	0
	Total	8	13	21
CLASSE 6 DE MMES REISS ET ENTZ	Hors ULIS	14	11	25
	ULIS	0	0	0
	Total	14	11	25
CLASSE 7 DE M. GITZ ET DE MME L'HUILLIER	Hors ULIS	15	13	28
	ULIS	0	0	0
	Total	15	13	28
TOTAL ECOLE		79	78	157



Rencontre sportive CP-CE1



Équitation CP-CE1



Centre équestre éperon CP-CE1

# Groupe scolaire le Gypsberg



Musée Tomi Ungerer CP-CE1



Intro projet  
saumon Rhin CP-CE1



Lâcher des petits saumons  
dans la Zorn CP-CE1



Classe 2 sortie nature



École du dehors  
sur la rivière



CE2 Semaine du goût



CE2 visite à la bibliothèque



CE2 visite à la Mairie



Inauguration



Un autre temps fort de l'année scolaire a été l'inauguration officielle de notre école élémentaire du Gypsberg, le 29 mars dernier.

À cette occasion, tous les élèves ont pris part à ce moment marquant de la vie de l'établissement. Certains d'entre eux ont même rehaussé la cérémonie en interprétant avec enthousiasme plusieurs chants de circonstance, offrant ainsi un instant musical très apprécié des invités. Cet événement a mis à l'honneur l'aboutissement de plusieurs années de travaux et a témoigné de la fierté collective suscitée par cette école rénovée.

L'année s'est conclue par la fête de fin d'année, organisée le 27 juin à la salle polyvalente. Nous adressons nos plus chaleureux remerciements à la très dynamique Association des Parents d'Élèves pour son engagement constant et ses actions en faveur de nos élèves.

Dans notre belle école, toutes les conditions sont réunies pour permettre à chaque enfant de grandir et de s'épanouir au mieux.

Au nom de toute l'équipe pédagogique, je vous souhaite, ainsi qu'à vos proches, de très joyeuses fêtes de fin d'année et une excellente année 2026.

Jean-Georges GITZ,  
directeur de l'école élémentaire Le Gypsberg



# Groupe scolaire le Gypsberg

## L'école maternelle

### L'année scolaire 2024-2025 à l'école maternelle Le Gypsberg

La rentrée de septembre 2024 a marqué une étape importante pour notre communauté scolaire: les élèves de Schwindratzheim ont retrouvé le chemin de l'école, tandis que d'autres ont découvert avec enthousiasme le tout nouveau groupe scolaire accueillant désormais les élèves de Mutzenhouse et de Hohfrankenheim. Cent-six élèves, répartis en quatre classes, ont vécu une année riche en découvertes, en apprentissages et en moments partagés, que nous vous invitons à revivre à travers quelques-uns de ses temps forts.



### ÉCOLE DU DEHORS

Dans le cadre du projet « École du dehors », les élèves de l'école maternelle ont pu bénéficier de deux matinées avec Claudia, animatrice de la Communauté des Communes du Pays de la Zorn.

Les élèves sont en classe dehors: au jardin du presbytère, derrière la salle polyvalente ou dans les champs environnants. Plusieurs thèmes ont été abordés: la biodiversité de la Zorn, le hérisson, le chevreuil, le jus de pommes...

De plus, ils ont pu observer l'évolution du verger et du potager de Catherine et Jacques Walther tout au long des quatre saisons. Ils ont travaillé autour du potiron et du petit pois (graines, semis, croissance, besoin des plantes...)



### NOËL À L'ÉCOLE !

Le 6 décembre 2024, l'APES a organisé un marché de Noël dans la cour de l'école qui a été très joliment décorée aux couleurs de Noël. Les élèves ont chanté des chants de Noël aux parents. L'école maternelle avait un petit stand de décorations bricolées par les enfants. Tout le monde a pu se restaurer et goûter au vin chaud. Jeudi 19 décembre les enfants ont eu la visite des "Mères Noël" de l'APES, elles leur ont offert un bonhomme en chocolat. Merci à l'Association de Parents d'Élèves de Schwindratzheim ! Vendredi 20 décembre, à la veille des vacances, le "Père Noël" a fait un passage dans chacune de nos classes. Après que les enfants avaient vérifié que sa barbe était bien une vraie, le Père Noël leur a offert un joli cadeau ! Merciiii Père Noël ! Tous les enfants lui ont ensuite chanté des chansons et ont partagé avec lui un goûter festif.



### VIVE CARNAVAL

Jeudi 6 mars, les élèves sont venus déguisés et ont fêté Carnaval tous ensemble. Cavalcades, chants et danses ont agrémenté la matinée et l'APES a offert de bons beignets à tous les enfants !

# Groupe scolaire le Gypsberg



## SEMAINE MATERNELLE

La semaine maternelle s'est inscrite dans la continuité des projets menés par l'équipe enseignante: activité chorale, musique et découverte d'instruments, jeux de société, lecture, peinture... Les familles ont été associées à différents temps forts. Des enfants aux adultes, tous se sont mobilisés ensemble sur le thème « Les enfants et les écrans ». Les élèves ont parlé des écrans et ont trouvé ensemble des idées pour s'en passer. Un défi a été lancé aux parents: chaque famille a reçu le support audio et les textes de trois chants spécialement appris par les enfants. Quand un enfant demandait à allumer un écran, le défi était de l'en détourner en chantant ensemble ! L'école était, durant cette semaine, ouverte aux parents pour découvrir différentes activités faites à l'école. Des boîtes Croc'écran ont été fabriquées par les enfants.



## PROJET MUSIQUE

Avec l'aide de Sandra notre intervenante de l'école de musique du Pays de la Zorn, les élèves des quatre classes ont découvert des musiques et danses du monde et ont voyagé en Russie, Asie, Afrique, Europe et Amérique du Sud. Durant deux périodes, tous les lundis matin, les enfants ont fait de la musique: ils ont manipulé des instruments, ont découvert les paramètres du son (timbre, intensité, hauteur) et ont joué ensemble comme dans un orchestre. Tout ce travail a abouti à un spectacle inter-classes, présenté lors de la fête de fin d'année aux parents.



## SORTIE DE FIN D'ANNÉE

Les quatre classes sont parties le 19 juin à Naturopark à Hunawihr. Les élèves ont découvert les loutres, les cigogneaux et beaucoup d'autres animaux. Ils ont fait un jeu de piste pour découvrir les secrets de la forêt et ont assisté à un spectacle Ecol'eau autour d'un étang. Ce fut une très belle journée !

## BONNE RETRAITE FRANÇOISE !

Le 3 juillet, la commune avec la CCPZ ont organisé une petite fête en l'honneur de notre Françoise, un beau moment d'émotion. Nous lui avons chanté une chanson, offert notre « œuvre d'art » puis nous avons partagé un goûter ! Nous la remercions pour le travail qu'elle a accompli pour les enfants et les enseignants durant toutes ces années ! Nous lui souhaitons une bonne retraite !



Ces temps vécus témoignent de la curiosité, de l'énergie et de la joie d'apprendre qui animent chaque jour notre école. Nous remercions les enfants pour leur enthousiasme, les familles pour leur confiance, ainsi que toutes celles et ceux qui participent à la vie de l'école.

Que l'année 2026 soit pour vous synonyme de belles découvertes et de moments partagés !

L'équipe enseignante de la maternelle



# Périscolaire

## Les temps périscolaires de Schwindratzheim

Les temps périscolaires de Schwindratzheim offrent cette année encore aux enfants un programme d'activités diversifié, alliant créativité, sport et partage.

Encadrés par une équipe d'animateurs toujours à la recherche de nouvelles idées, les enfants découvrent chaque semaine des thèmes et des ateliers autour de la créativité, du sport, de la nature et de la coopération.

Côté activités manuelles, les enfants ont réalisé des décorations de saison, des objets à partir de matériaux recyclés et se sont initiés à la cuisine.



Un projet artistique intitulé « À la manière de... » a également été lancé: il permettra aux enfants d'explorer différentes techniques inspirées de grands artistes.



Sur le plan sportif, la superbe cour de récréation offre un terrain de jeu idéal pour courir, s'amuser et se défouler lors de jeux collectifs et d'activités motrices.



La sensibilisation à l'environnement reste au cœur des projets. Après avoir suivi une formation sur le « péri du dehors », l'équipe d'animation a rapidement mis en pratique ses nouvelles connaissances à travers des activités en plein

air et des ateliers de découverte de la nature. Encore un grand merci à la mairie pour la mise à disposition du jardin du presbytère pour nos animations.



Le partenariat avec la bibliothèque se poursuit également sur le temps des mercredis: les enfants ont toujours autant de plaisir à écouter les belles histoires racontées par les bibliothécaires bénévoles.



Grande nouveauté cette année: les enfants des classes primaires ont élu leurs délégués !

Ces représentants participent aux échanges avec les animatrices pour proposer de nouvelles idées d'activités et de projets, comme un spectacle de danse ou de marionnettes.

Nous avons hâte de découvrir la suite de leurs initiatives !



L'équipe d'animation et les enfants du périscolaire adressent à tous les habitants leurs meilleurs vœux pour les fêtes de fin d'année. Rendez-vous en 2026 pour découvrir la suite de nos belles aventures !

## Les Hoftname

Débuté en 2023, après la collecte des informations et la vérification des Hoftname avec des anciens du village, nous sommes dans la phase finale de cette opération. Nous les remercions chaleureusement pour leur contribution, de même que les autres travailleurs de l'ombre. L'un des doyens Georges Koenig, décédé fin 2024 ne verra donc pas la liste définitive. L'écriture et la consonance furent soumis à l'OLCA, instance régionale spécialisée pour la sauvegarde de la langue alsacienne et sa diffusion, que nous remercions tout particulièrement.

### TPOLOGIE ET ORIGINES DES HOFTNAME

Un bref rappel des principales origines: un nom ou diminutif: 'S Rehle (Les Riehl) - le nom + diminutif d'un prénom: 'S Rothseppe (Les Roth-Joseph) - le nom + profession: 'S Rehle Schümmachers (Les Riehl-cordonniers), - La profession + prénom: 'S Kiefferlanze (Les Tonneliers-Florent) - la fonction administrative: 'S Meyerjockels (Les Jacob-le-Maire) - une profession: 'S Schriners (Les menuisiers), Wönners (Les charrons), - le physique: 'S Deckschmetts (Le gros-forgeron) - un prénom féminin ou masculin: S'Kathe (Les Catherine) - 'S Lûxe (Les Luc) , 'S Dewels (Les Théobald), etc.

Quelle que soit l'origine, les Hoftname étaient toujours rattachés à une ferme ou à une demeure spécifique, parfois depuis des siècles, alors que les noms des occupants ont changé à travers les mariages ou reventes.

D'après les recherches faites par Micheline Leone Dutt, le plus ancien Hoftname est 'S Vixehansels. Cette ferme et ses champs appartenaient à une communauté de franciscains de Haguenau, apparus en Italie sous Saint François d'Assise en 1209.

Hans Vichs en était l'exploitant dès 1632. A partir de 1678 ses fils Hans et Georg sont cités sous le nom de Gross. Hans Vichs, agriculteur et restaurateur avait lui-même quatre fils.

Le second, Georg Gross, créa en 1678 le restaurant «Zum Ochsen», aujourd'hui bien connu sous le nom de restaurant «Au Bœuf». Hans Vichs a donc donné le nom à cette ferme qui devint 'S Vixehansels jusqu'à nos jours. Quatre siècles en arrière tout de même ! Et voilà comment on pourrait remonter le temps de ferme en ferme et Hoftname, mais c'est le temps et la mémoire vive qui manquent le plus.



### ÉCRITURE - PRONONCIATION ET CULTURE ALSACIENNE

Kànn m'r Elsassisch denn schriwe ? Peut-on écrire l'alsacien ?

Oui, l'alsacien peut s'écrire, même s'il s'agit avant tout d'une langue orale issue d'une langue écrite, l'allemand.

L'écriture de l'alsacien a fait l'objet d'une normalisation pour l'ensemble de l'Alsace et les multiples prononciations d'un coin à l'autre de notre région.

Il est bien connu qu'à deux ou trois kilomètres de distance elles diffèrent et font souvent l'objet de commentaires taquins. Hélas de moins en moins souvent.

Les troupes de théâtre alsacien ne vous diront pas le contraire et regardent l'avenir et le recrutement de nouveaux jeunes talents avec une certaine angoisse. Jeunes alsaciens, laissez parler vos racines !

Pour quelques Hoftname, on a pu rencontrer des prononciations et écritures contradictoires.

Si on ne prend que le nom de Schwindratzheim, on en a un exemple concret.



1 's Freisse  
4 's Angeljåkobe

## 1 's Zimmerrnanns

1 's Zückerbecke  
5 's Härtemorters  
7 's Ochsejockels

# 1 's Gõtzejerje

- 1 's Hånsemorters
- 2 's Beckejockels
- 4 's Hårters
- 5 's Scheffels
- 6 's Horns
- 7 's Jåkobs
- 8 's Gångsmårtels
- 10 's Spitze
- 11 's Kantonniers
- 12 's Bride
- 16 's Wajerles
- 17 's Kipperhansels
- 18 's Hånswolfe
- 19 's Barritügends
- 20 's Wolfejerje
- 22 's Bäsches
- 23 's Becke

# 1 's Diewàlde

## 1 's Ganslessels

1 's Scheffelhànse  
3 's Faldes

- 4 's Wilmes
- 5 's Konràths
- 6 's Àndrese
- 7a 's Gàngsjerje
- 8 's Bùckelhànse
- 9 's Mùreschàngs
- 10 's Hànse
- 11 's Keithe

12 d'Molikeréi  
13 's Uehrimìchels  
14 's Jeesels  
15 's Raabs  
17 's Konràths  
18 de Ochse  
19 's Petermorters  
20 's Streckerhàñse  
21 's Wandels  
22 's Dorhàñse  
23 's Schmitts  
24 's Ochsejàkobe  
25 's Hàngsgröosse  
26 's Brischers  
27 's Kinnejegels  
28 's Wewerles  
29 's Kinnis  
30 's Huewers  
33 's Kriejers  
34 's Stierers  
35 's Bawels



- 1 's Schànseers
- 2 's Hàmmànns
- 4 's Wolts
- 5 's Stènbàchs
- 6 's Barrimàrtels
- 7 's Hàwers
- 8 's Süremìchels
- 12 's Gitzegartners
- 16 's Mittelhisers
- 17 's Schaifers

Ainsi, l'accent aigu du «é» indique un timbre fermé, contrairement à l'accent grave «è» qui indique un timbre ouvert : dréi - drèi, dreï, variantes du chiffre **trois** en français. Dans le même ordre, l'accent grave sur «ì» signale le timbre très ouvert proche ou équivalent à /é/ par rapport à /i/ fermé, orthographié «ï»: Dichter - Dichter, **poète**.



- 3 's Woeners
- 4 's Làngejegels
- 5 's Mèikathe
- 6 's Barrihànse
- 7 's Botts
- 10 's Wollschlegels
- 11 's Wajwisers

## Rue du Général de Gaulle

- 1 's Wandlìngs
- 2 's Kuehne
- 4 's Dùtts
- 5 's Huewers
- 6 's Màthisse
- 7a 's Schriners Eck
- 8 's Vixehansels
- 9 's Beckebüre
- 10 's Moschels
- 12 's Schwawels
- 14 's Brückewewers
- 15 's Flàche
- 16 's Gitzels

## Rue du Général Leclerc

- 7 's Krampels
- 9 's Jegels
- 10 's Süre
- 11 's Jegels
- 12 's Schuehhànse
- 13 's Kippers
- 16 's Kiefers
- 18 's Stoffels
- 23 's Làngeodels
- 25 de Bàreble
- 26 's Gitzels
- 27 's Schuehhànse
- 29 's Krone

- 37 's Härtermàrtels
- 39 's Schwawels
- 42 's Schuehjerje
- 43 's Karichers
- 47 's Sàttlers
- 49 's Krampe
- 50 's Dìckeschniders
- 51 's Gasselodels
- 53 's Barigmànns
- 54 's Dràgüners

## Rue du Moulin

- 3 's Schriners
- 5 's Hànsemàrtels
- 8 's Kùtsche
- 9 's Bàsches
- 10 's Poelejerje
- 11 's Schniderkläuse
- 12 's Schuelseppels
- 12a 's Brìckmànns

## Rue du Parc

- 's Schnidermìchels
- 1 's Gasslers
- 2 's Nikläusejockels
- 3 's Vixe
- 4 's Schlossers
- 5 's Chrìstiàns
- 6 's Sùnnemìchels
- 7 's Riedìngermorters
- 10 's Flàchekläuse
- 11a 's Mèyerànne

## Rue des Juifs

- 1 's Botts
- 2 ' Strübs
- 4 's Kàlbsmorters
- 5 's Schniders
- 6 's Schmitthànse
- 7 's Schmittjerje
- 8 's Kalwels

## Rue des Pêcheurs

- 6 's Spacks

## Rue des Pierres

- 1 's Uehris
- 2 's Àttsners

La méthode ORTHAL, parue en 2008, résulte d'années de recherches avec des élèves, des étudiants, un public dialectophone de tous horizons et la synthèse d'environ 400 dictées organisées dans toute l'Alsace. C'est un système orthographique souple avec quelques variantes.

Un dernier exemple emblématique, celui de l'**arbre**, der **Baum**, illustre à merveille la diversité d'écritures et de prononciations du sud au nord de l'Alsace. Ainsi nous pouvons écrire « **arbre** » en alsacien sans tomber dans l'excès d'une écriture phonétique sans lien avec le terme allemand correspondant der **Baum**: Bäum, Bàuim, Bauim, Baum, Baam, Bààm, Boëm...

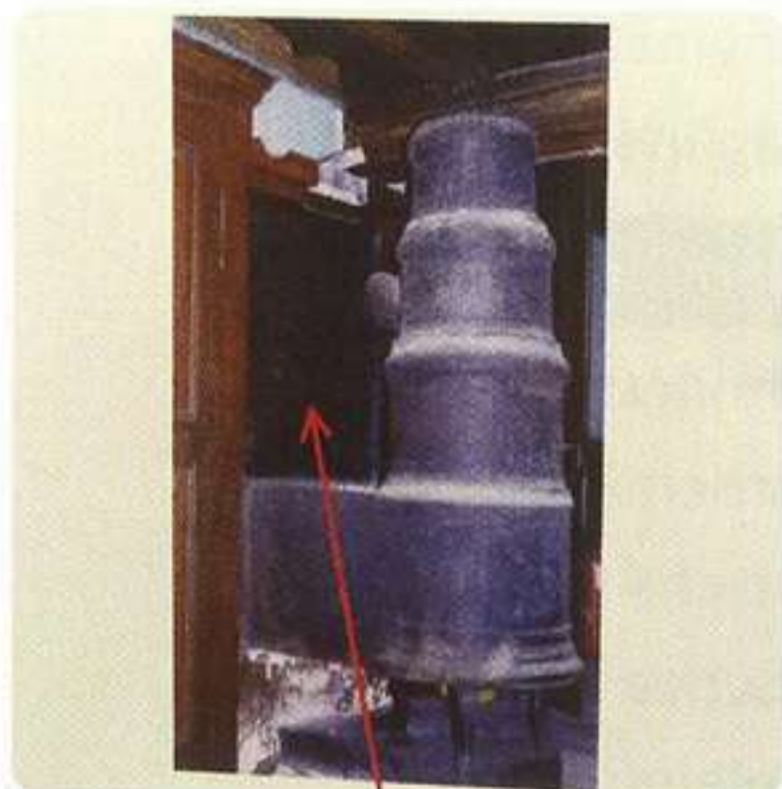
Entre alsaciens dialectophones, «**elsaesser**», nous oublions certes que nous pratiquons un dialecte qui a ses origines germaniques, souvent accommodé de sons français. C'est sans doute l'eau du Rhin qui coule entre nos deux pays qui en a fluidifié le «parler» pour donner l'**alsacien**. Non seulement dans la parole, mais aussi par le cœur !



# Hoftname

Bien plus qu'une contrainte, que l'on conçoit aisément vu du côté des non-dialectophones, il s'agit d'une richesse, que nous avons voulu sauvegarder avec l'inventaire des **HOFTNAME**. Il n'y a pas que les bretons, les basques, les chtis, ou les corses, qui auraient le privilège de la conservation de leurs langues ancestrales.

Il y aurait un livre de plus à écrire sur le sujet, non sans souligner que l'alsacien est une langue de liberté, qui a besoin de lignes directrices pour s'épanouir harmonieusement à l'écrit. Écrire, c'est aussi souhaiter partager des émotions, des savoirs.



Rare : Vieux poêle en fonte  
dit Bummeroffe



Ambiances de fermes anciennes



## LISTE DES HOFTNAME ET MISE EN PLACE

140 - C'est le nombre total de **Hoftname** recensés, bien plus que dans les villages équivalents. Concentrés sur le plan ci joint, pratiquement dans les limites du périmètre des années 1600. Les **Hoftname** avaient aussi leur utilité postale. Jusqu'au début du 20<sup>e</sup> siècle il n'y avait pas de panneaux de rues ni numéros de maisons. Pour les courriers ou lorsque les paysans avaient fait des achats en ville, même jusqu'à la seconde guerre mondiale, on indiquait son **Hoftname** et le livreur se faisait aider par les voisins ou passants, car tout le monde se connaissait.



Courant 2025, les propriétaires ont validé quasi unanimement la pose d'un panonceau avec l'ancien **Hof**tname. La municipalité se chargera de l'achat et de la pose. Elle a sollicité la subvention prévue auprès de la CeA et de la Région Grand Est, qui fera revalider les noms par l'OLCA.

Vous serez sollicités par un des membres du groupe, Bernard Wendling, pour déterminer l'endroit de la pose, photo à l'appui. L'entreprise qui en sera chargée, pourra donc y procéder, même en cas d'absence. Les actifs ne sont en majorité pas là en journée et les retraités, c'est bien connu, bougent pas mal eux aussi.

Cela sera fait soigneusement et pour ceux qui ont posé la question, en cas de ravalement de façade, il sera possible de dévisser les fixations des plaques avant les travaux, pour les remettre ensuite.

**Merci à tous ceux qui participent à la mise en valeur et sauvegarde des traditions et du patrimoine culturel régional, dont les Hoftname font partie, au même titre que l'architecture.**

Le long travail de recherches, pas toujours simple, étant quasi achevé, il resterait à compléter les recherches sur chacun des 140 **Hoftname**. Une sorte d'arbre généalogique, avec des photos anciennes, des particularités de chacun et des anecdotes. Une vraie gageure, car le temps presse eu égard à l'âge de ceux qui sont la mémoire vivante du village et qui pourraient encore fournir la matière. Avis aux amateurs !

Pour le Groupe de recherches des **Hoftname** : **Roland Goetz, Bernard Wendling, René Sutter**

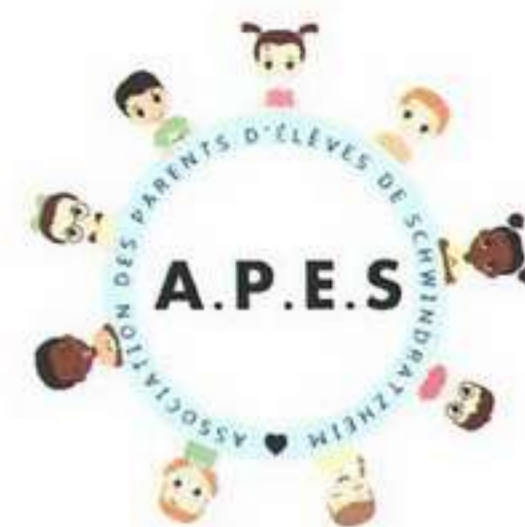
# La dynamique de nos associations



## Association des parents d'élèves «APES»

### Une belle énergie au service des enfants

Créée fin 2023 par une dizaine de parents motivés, l'Association des Parents d'Élèves de Schwindratzheim (APES) est rapidement devenue un acteur incontournable de la vie locale. Son objectif principal est de renforcer le lien entre les familles, les enseignants et les enfants, à travers des événements festifs, conviviaux et solidaires.



Tout au long de l'année, l'APES organise de nombreux rendez-vous attendus par petits et grands : la fête d'Halloween, la fête de Noël, le "vide ta chambre", la kermesse de fin d'année ou encore la traditionnelle distribution de beignets à Carnaval. Ces moments de partage permettent non seulement de créer une belle dynamique au sein des villages, mais aussi de récolter des fonds destinés à financer des projets pédagogiques, des sorties scolaires et du matériel pour les écoles du Gypsberg.

L'association met également un point d'honneur à gâter les enfants, en leur offrant, par exemple, des chocolats à Noël ou un livre en fin d'année scolaire. Grâce à l'énergie, à la créativité et à la générosité de ses membres, l'APES continue de faire vivre l'esprit de communauté et d'offrir aux enfants des souvenirs inoubliables.





# Les paroisses

## Paroisse catholique

Monseigneur Pascal Delannoy, Archevêque de Strasbourg, a fait son mercato comme dirait le principal intéressé et nous a pris notre Mbappé. Plus sérieusement, Olivier a été appelé à exercer la fonction de Vicaire Episcopal du secteur Centre-Alsace après 12 années d'une activité débordante au sein de notre Communauté de Paroisses de quoi remplir plusieurs pages de ce bulletin et donner des cheveux blancs aux membres du comité de rédaction.

Retenons tout particulièrement sa présence chaleureuse et enthousiasmante lors des retraites auprès des jeunes de la 1<sup>ère</sup> Communion, de la Profession de Foi, de la Confirmation, des sorties et pèlerinages des servants d'autels, des couples qui se sont donné le sacrement du mariage, et à l'autre bout de la route, des résidents de l'EHPAD et le soutien des ses paroles réconfortantes aux familles qui ont vécu un deuil. Faut-il dire au revoir à « l'Ami-prêtre » ou au « Prêtre-ami » pour reprendre les mots de Yann Martin lors de la Messe d'Action de grâce du 28 septembre ?



Au revoir Olivier



Bienvenue  
Père Lazarre

Oui, mais voilà, on ne remplace pas un Mbappé d'un coup de baguette magique et dans les coups durs, l'évêché dispose également d'un 49.3 appelé Prêtre administrateur en attendant la nomination d'un curé titulaire. C'est ainsi que nous avons eu la joie d'accueillir l'abbé Lazarre Tchouabou, prêtre originaire du Cameroun à qui nous souhaitons la bienvenue et qui vient terminer sa mission d'administrateur dans les paroisses du secteur des Trois Frontières de Saint-Louis - Kembs. Il nous a témoigné son enthousiasme à s'acquitter de sa tâche lors de la Messe d'Accueil du 12 octobre et de la Fête de la Saint Wendelin (le patron de notre Communauté de Paroisses) du 19 octobre. Et comme un Vicaire Episcopal n'est jamais très loin, il a pu se réjouir du retour d'Olivier venu pour donner le Sacrement de la Confirmation à 34 jeunes de notre Communauté le 16 novembre.

Sont devenus filles et fils de Dieu par le Sacrement du Baptême, en l'église Saints Pierre et Paul de Schwindratzheim: Albane Guillaume et Maëlys Marinia Radia Permal.

Ont rencontré la première fois Jésus Hostie, Pain de Dieu, lors de leur Première Communion le 18 mai en l'église Saints Pierre et Paul de Hochfelden: Louise Beucher, Maxime Hügele, Maxime Roesch, Robin Rohfritsch, Axel Schorer, Lise Schott.

A personnellement exprimé sa Foi transmise depuis le baptême, le 27 avril, lors de la Fête de la Profession de Foi en l'église Saints Pierre et Paul de Hochfelden: Clémence Voltzenlogel Gemmerle

Ont reçu le Sacrement de la Confirmation de notre nouvel Vicaire Episcopal Olivier Miesch le 16 novembre en l'église Saints Pierre et Paul à Hochfelden: Rose Arbogast, Clémence Boehm, Tiffany Delaporte, Julia Guidi, Lisa Henninger, Maylie Lapp, Alison Schorer.

Depuis la Toussaint 2024, la Communauté a célébré l'Entrée dans la Lumière du Christ pour: Marie-Thérèse Hoffmann, Ayden Koebel, Jean-Georges Urban, Bruno Iacobucci, Lydia Iacobucci

### L'ÉQUIPE-RELAIS DE LA PAROISSE

Gérard Rebmeister : Tél. 06 81 99 81 45  
Monique Kraehn : Tél. 06 62 98 01 03  
André Steinmetz : Tél. 03 88 91 74 40

Accueil au secrétariat du Presbytère de Hochfelden:  
mercredi de 18h30 à 20 h et vendredi de 14h à 18h  
Tél. 03 88 91 50 53 - [secretariat-presby-hoch@orange.fr](mailto:secretariat-presby-hoch@orange.fr)

Responsable de la pastorale des funérailles: Annick Littel :  
Tél. 06 61 31 53 40 - [alfzonesaverne@gmail.com](mailto:alfzonesaverne@gmail.com)

### Catéchistes scolaires :

L'organisation de l'enseignement Religieux Interconfessionnel mise en place en 2023 a été maintenue avec les changements de personnel suivant :

Sonia Christ : CP (Mme Harnisch) - CE1 (Mme Gintz) et CE2 (Mme Chritin) • Christine Ischia : CP/ CE1 (Mme Esslinger) - CE1/CE2 (Mme Kopp) et CM1 (Mme Reiss) • Hummel Marie : CM2



## Paroisse protestante

Chers habitants de Schwindratzheim,  
Notre paroisse protestante a comme vocation et objectif de dire l'amour de Dieu aux petits et aux grands dans le quotidien de la vie de notre village. Nous nous engageons ici à Schwindratzheim, et dans les paroisses voisines: Hochfelden, Ingenheim, Hohfrankenheim, Duntzenheim, Alteckendorf, Waltenheim/Zorn et Mittelhausen à développer de plus en plus un travail collégial sur l'ensemble du Consistoire.



Nous nous engageons pour la formation des jeunes et avons eu le bonheur de confirmer en 2025 plusieurs jeunes venus des différentes paroisses de notre Consistoire dont 5 de notre village:

Tristan Bitzberger, Lula Bohn, Antoine Gebhardt, Thomas Huber, Cali Urban.

Nous partageons la joie des familles dans les moments importants de leur vie et prononçons des paroles de bénédiction lors des baptêmes et des mariages. Nous accompagnons également les familles en deuil dans les moments difficiles pour les remettre à Dieu des personnes décédées. Cette année 10 enfants ont reçu le baptême, 2 mariages ont été célébrés et nous avons accompagné 11 familles dans le deuil.

La dimension œcuménique de notre vie d'Église nous tient très à cœur. Aussi cette année 2025, c'est à l'invitation des femmes des îles COOK que nous nous sommes retrouvés nombreux à l'église catholique Saints Pierre et Paul de Schwindratzheim le 7 mars pour la JMP: Journée Mondiale de Prière «Kia Orana»



Le 7 septembre 2025 a été célébré un culte œcuménique dans le jardin paroissial derrière le foyer. Après la célébration, nous avons partagé un repas «bœuf à la broche» dans la convivialité entre les 2 communautés, animé par la Concordia.



Célébration plein air



Nous avons aussi à cœur de travailler avec les associations présentes ou actives sur notre commune et à les soutenir autant que possible (ex. l'association Caritas)

Après le départ du pasteur Christian Uhri, le presbytère est resté vide, ce qui a aussi permis à la commune de le restaurer et le mettre aux normes. Un immense merci à la municipalité pour son investissement.

Nous avons eu la joie d'accueillir Julie Widemann le 1<sup>er</sup> octobre. Elle assurera 2x2 cultes par mois sur le consistoire jusqu'en août 2026 et se joindra à l'équipe du catéchisme.

Dernière nouvelle: le presbytère de Schwindratzheim sera de nouveau occupé! En effet, nous avons le grand plaisir de vous annoncer l'arrivée pour la rentrée 2026 du pasteur consistorial, M. Jean Sébastien Laurain.

En cette fin d'année 2025, vous aurez trouvé dans votre boîte aux lettres, un courrier qui vous permet de vous inscrire sur la liste ou dans le fichier paroissial de votre choix selon votre confession. Cela vous donnera accès au journal de notre Église: «le Nouveau Messenger» (pour la paroisse protestante par exemple).

Au nom du conseil presbytéral,  
Noëlle Faessel, présidente du consistoire de Schwindratzheim





# La dynamique de nos associations

## Foyer paroissial

Cette année 2025, les travaux de rénovation ont commencé comme prévu. La réfection de la toiture ainsi que l'isolation sous le toit ont été effectuées. Pour la suite, le conseil de l'association a fait établir des devis pour les fenêtres et les volets qui seront installés début 2026. Des toilettes pour handicapés ou PMR (personne à mobilité réduite) sont prévus au rez-de-chaussée ainsi qu'à l'arrière du bâtiment par l'installation d'un algéco qui fera fonction de sas d'entrée du foyer.



L'équipe de l'association du foyer paroissial avec le conseil presbytéral a organisé 2 repas cette année : Le 9 mars, une centaine de personnes avaient réservé leur place pour se retrouver autour d'un repas choucroute et vacherin glacé, concocté par Emmanuel et son co-équipier Philippe et apprécié de tous les convives. Plus de 30 autres sont venus chercher le repas à emporter. C'est dans une ambiance familiale et conviviale que l'après-midi s'est terminée autour de quelques jeux de société.

Le 2 novembre, un repas autour d'un velouté d'automne, d'une bonne blanquette et animée par deux compères blagueurs : les Wetzbuewe !

Merci à tous les bénévoles, les fidèles pour leur présence, aide et soutien pour continuer de faire vivre ce foyer, lieu de rencontres intergénérationnelles.

Le foyer accueille régulièrement les enfants de l'école du dimanche, les catéchumènes du consistoire, des séances de préparation à la confirmation des enfants catholiques, le club du 3<sup>e</sup> âge, deux clubs de sport et Caritas.

Il est possible de louer les locaux pour vos fêtes de famille. Pour toute demande de location, merci de vous adresser à : Madame Jacqueline Schwebel Tél. 07 71 13 62 26

### Tarifs de location du foyer :

petite salle : 140€ le week-end - grande salle : 240€ le week-end - après-midi grande salle : 100€ - location cuisine 60€  
- Electricité selon relevé du compteur (KWh) au réel - chauffage : petite salle (70€ /jour) grande salle (140€ /jour)

# La dynamique de nos associations



## AAPPMA



« L'année 2025 a été riche en activités pour l'AAPPMA de Schwindratzheim. »

Les mercredis de pêche, inaugurés en avril, ont rassemblé petits et grands autour de la passion commune de la pêche jusqu'au mois d'octobre. Ces après-midis conviviaux ont permis aux pêcheurs de se retrouver régulièrement, dans une ambiance détendue et chaleureuse.

L'un des temps forts de la saison a été la journée pêche aux grosses truites, le 12 octobre, qui a une nouvelle fois rencontré un franc succès. De nombreux pêcheurs et amis ont répondu présents, attirés par la promesse de belles

prises et d'un moment de partage autour d'un barbecue. Grâce à une organisation sans faille et des conditions idéales, cette manifestation est devenue l'événement phare de l'année.

L'association remercie tous les bénévoles, les pêcheurs ainsi que leurs familles et amis pour leur présence, leur engagement et leur bonne humeur.

Rendez-vous l'année prochaine pour de nouvelles aventures au bord de l'eau !

Stéphanie, Présidente de l'AAPPMA de Schwindratzheim



## Groupe Arts Créatifs



Les bénévoles du Groupe Arts Créatifs ont à nouveau proposé le 30 novembre, premier dimanche de l'Avent, des arrangements de Noël vendus au profit de la rénovation et de la mise aux normes du foyer paroissial.

Ainsi dès la mi-octobre des bons de commandes ont été distribués dans les boîtes aux lettres pour réserver, des couronnes de l'Avent, des centres de table, des décorations de portes à suspendre et des arrangements pour le cimetière.

Une joyeuse équipe d'une vingtaine de créatrices, se retrouvent avec un réel plaisir pour confectionner ces pièces uniques pour satisfaire les fidèles qui reviennent eux aussi tous les ans avec plaisir.

Pour remercier les acheteurs, le groupe propose chaque année un apéritif offert et la possibilité d'acheter quelques pâtisseries à emporter pour le 1<sup>er</sup> Avent en attendant Noël. Pour ceux qui n'ont pu se déplacer une livraison à domicile a même été proposée.

Un grand merci à tous les bénévoles, à toutes les aides et supporters de la vente annuelle.

Le groupe vous donne rendez-vous en 2026 à la même période. Meilleurs vœux !





# La dynamique de nos associations

## Badminton de Schwindratzheim

**bcs**  
BADMINTON CLUB  
SCHWINDRATZHEIM

### SAISON 2024-2025

#### Résultats individuels

Au mois de mars, lors du championnat régional Grand Est jeune à Mulhouse, le BCS revient avec 5 médailles d'or: Théo Epp en simple homme cadet, Noé Dinh en double homme minime, Evan Fuchs en double mixte junior, Léo Dinh et Hugo Phan en double homme poussin.

#### Résultats par équipes - Une saison historique

Au terme de la saison l'équipe fanion obtient le meilleur résultat historique du club en terminant première de poule en Nationale 3 et accède à la Nationale 2 en terminant deuxième du play-off d'accession. La marche était trop haute pour l'équipe 2 qui échoue au play-off d'accession en Nationale 3. Les équipes 3 (R2), 4 (D1), 5 (D3) montent d'un échelon respectivement en Régionale 1, Régionale 2 et Départementale 2.



Championnat Régional Jeunes Mulhouse

### SAISON 2025-2026

Pour la saison 2025/2026 (la 30<sup>e</sup> depuis la création du club), le Badminton Club de Schwindratzheim a engagé pour la première fois, huit équipes sénior et une équipe vétérans dans les différents championnats interclubs.

Les équipes 5, 6, 7 et 8 évoluent dans le championnat interclub départemental respectivement en division 2, division 3, division 4 et division 5.

Les équipes 2, 3 et 4 évoluent dans le championnat interclub régional respectivement en pré-nationale, régionale 1 et régionale 2.

Enfin l'équipe 1 évolue pour la première saison dans le championnat de France Interclub en Nationale 2 (3<sup>e</sup> échelon national).



Équipe 5



Équipe 6



Équipe 7



Équipe 8



Équipe 2



Équipe 3

# La dynamique de nos associations



Équipe 4



Équipe 1



Équipe 1 - Accession Nationale 2

Fin octobre dernier, le club a organisé son septième tournoi homologué (double homme, double dame, double mixte). L'organisation a réussi le tour de force de réunir sur deux jours plus de 250 joueuses et joueurs. Ce week-end a été un bon moment sportif et convivial grâce à la vingtaine de bénévoles qui ont œuvré durant ces deux jours. À cette occasion, le club a pu proposer à ses hôtes une salle équipée de 7 tapis de jeu.

L'encadrement des jeunes est assuré avec brio par des bénévoles Yoan Ober, Cuong Duy Dinh Xuan, Nicolas Bronnert, Muriel Lotz mais également par des salariées Yelyzaveta Zharka et Mathilde Ligneau. L'encadrement dès le plus jeune âge (mini-bad), les créneaux de perfectionnement et la qualité de l'encadrement de l'école de badminton a porté l'effectif du BCS à près de 90 jeunes licenciés (de 7 à 18 ans). Une trentaine de jeunes motivés prennent part au « Circuit Jeunes » (premier niveau de compétition pour les jeunes), compétition qui se joue en 7 étapes sur la saison. Au niveau supérieur, une dizaine de jeunes participe aux compétitions régionales, nationales voire européennes. La qualité de l'encadrement du club permet aux jeunes d'évoluer à tous les niveaux.



Yelyzaveta Zharka  
Entraîneur et Joueuse



Effectif Jeunes 2024 - 2025

La section loisir n'est pas en reste puisqu'elle représente près d'un tiers des membres du club. Les joueurs loisir du BCS organisent et participent à des rencontres « Play Bad ». Il s'agit de rencontre entre joueurs loisirs où le seul objectif est de passer un bon moment sur le terrain sans esprit de compétition. Une sympathique soirée d'Halloween avait été organisée fin octobre.

En cette fin d'année, le club se rapproche des 200 membres mais peut encore en accueillir de nouveaux grâce aux nombreux créneaux de jeu mis à disposition.

## VENEZ ENCOURAGER LE BCS À DOMICILE EN NATIONALE 2 :

17 janvier 2026 : BCS - Volants des 3 Frontières

11 avril 2026 : BCS - Besançon

14 mars 2026 : BCS - Metz

*Le comité du Badminton Club de Schwindratzheim vous souhaite une Bonne Année sportive 2026.*



# La dynamique de nos associations

Football Club Schwindratzheim

ANNÉE 2025 EN IMAGES...

## LES ÉQUIPES



Photo officielle mai 2025 avec comité - seniors 2



Les coaches -  
montée D2 stade



Montée en D2 - Équipe 1



Équipe 1 et comité

## SORTIE



Sortie Saint Amarin



Tous unis contre la haine



Vœux de la municipalité

## LES MANIFESTATIONS



Bénévoles Alpen Party

**3<sup>ème</sup> ALPEN PARTY**  
MD BOISSONS  
FC SCHWINDRATZHEIM  
SALLE POLYVALENTE  
À PARTIR DE 19H30  
ENTRÉE : 12€ PRÉVENTE DU SOIR  
MERCREDI  
30 AVRIL 2025  
REPAS + ENTRÉE EN PRÉVENTE : 29€  
NITROEL / BOUQUIN / PHOTO / CAFE / BOISSON  
CARTES FLAMBEES DU PETIT RESTAURATION TOUTE LA SOIRÉE  
INFOS ET RÉSERVATIONS  
AU 07 82 00 18 21  
MAIL : fcsalpenparty@gmail.com  
TABAC "LA CIGOGNE" : 03 88 01 78 73

**SCHWINDRATZHEIM**  
ORGANISÉE PAR  
L'ASSOCIATION IN SCHWINGELSE - FC SCHWINDRATZHEIM  
**Marche Gourmande du Gypsberg**  
dimanche 18 mai 2025  
premier départ 8h45 - dernier départ 11h30  
Navette en bus vintage au départ de la salle polyvalente de schwindratzheim jusqu'au départ de la marche à Wingersheim  
Programme du soir :  
17h : match championnat  
Équipe 1 division 3  
Fc schwindratzheim - Fc keskastel  
A partir de 17h restauration sur place  
Tarte flambee / buvette / animation musicale  
(Non incluse dans la marche gourmande)  
0 à 6 ans Gratuit  
7 ans à 15 ans 17€  
+ de 15 ans 42€  
ALLIANCE D'ALCOOL est dangereuse pour la santé, à consommer avec modération  
RÉSERVATION ALPES DU COMITÉ DU AU 04 28 83 71 29 OU VIA LE QR CODE

**FC SCHWINDRATZHEIM**  
« le renouveau 2 »  
**8<sup>e</sup> GRAND VIDE-GRENIERS**  
DIMANCHE 15 JUIN 2025  
A VENDRE :  
Renseignements et réservations au 07 82 00 18 21 ou par mail à fcevidegreniers@gmail.com  
Café & Croissants en matinée & Petite Restauration toute la journée.  
AU STADE DE FOOTBALL DE SCHWINDRATZHEIM DES 7H00  
MÉTÉOR MD BOISSONS

**SCHWINDRATZHEIM 1933**  
MD BOISSONS  
VENDREDI 03 OCT  
BRACELET PASS 2 JOURS A 20€  
SAMEDI 04 OCT  
DJ VON DER ALM  
BRACELET en prévente : 12€  
DJ NICO  
31<sup>ème</sup> OKTOBERFEST 2025  
OBERHEIMER EXPRESS BAND  
BRACELET en prévente : 12€  
DJ NICO  
RÉSERVATIONS AVEC RÉGLEMENT  
07 82 00 18 21 PETITE RESTAURATION 03 88 01 78 73

# La dynamique de nos associations



## LES RÉCOMPENSES



Gérard Wernert - médaille or ligue Grand Est  
et médaille or jeunesse et sports



Liliane Reutenauer



Cathy Fleig

## LES ANCIENS ET L'AVENIR



Équipe 1974



Jeunes du Zornthal avec ICI ALSACE



Stade

## LES TRAVAUX



Nouvel éclairage LED



Bardage du clubhouse



Pose du parquet

## LE COMITÉ



AG 2025



Comité 2025/2026



Sortie Kirrwiller au Royal Palace



Longeville



Sortie Bouxwiller Conceptio



Villa Meteor



Sommerberg

Le FCS remercie tous ses partenaires, abonnés, bénévoles et sympathisants  
et leur souhaite une excellente année 2026



# La dynamique de nos associations

## FC Zornthal

Avec plus de 250 licenciés filles et garçons dont certains évoluent en régionale, le FC Zornthal continue son travail de formation au sein du territoire.

Le club vient d'atteindre le second niveau de labélisation de son école de football par la Fédération Française de Football ainsi que la labélisation de sa section féminine.

Les U17 évoluent en Régionale 2 et les U13 en D1 où chaque samedi ils tiennent la dragée haute à l'élite du football alsacien.

Les efforts fournis par les bénévoles du groupement méritent d'être valorisés et la construction d'un terrain synthétique continue de faire défaut malgré un travail acharné.



U 6



U 7



U 8



U 9



U 11



U 11 équipe 3



U 13 D3



U 13 D3 équipe 3



U 14 D1



U 15 D2



U 16 D1



U 17 R2

# La dynamique de nos associations



## Le Tennis Club du Pays de la Zorn



On ne s'ennuie jamais au TCPZ !

Comme chaque année, le Tennis Club du Pays de la Zorn a vécu douze mois intenses, ponctués de compétitions, de progrès sportifs et de moments conviviaux qui font la force et l'âme du club.

L'année a démarré sur les chapeaux de roue avec les championnats «hiver», puis le dynamique Tournoi des Brasseurs au cours duquel les compétiteurs valeureux ont offert de beaux matchs au public. Cette édition a couronné Evence Michel (TC Mertzwiller) et Lina Mislami (TC Saint-Louis).

Avec l'arrivée du printemps, les week-ends de cohésion d'équipe, ont permis à nos joueurs et joueuses de préparer les championnats «été» dans une ambiance aussi chaleureuse que sportive.

Le mois de juin a ensuite apporté un souffle festif avec la traditionnelle Fête du Tennis, prélude idéal à un été rythmé par notre tournoi estival. Les courts ont vibré jusqu'au début du mois d'août, avec les victoires d'Olivier Guillaume (TC Schiltigheim) chez les hommes et de Clémence Schneider (TC Biarritz) chez les dames.

À la rentrée, nos équipes engagées dans le championnat sénior+, ont su tirer leur épingle du jeu, notamment chez les dames avec deux belles deuxième places pour les 2 équipes + 35.

Début octobre, l'effervescence revient au club avec la rentrée de l'école de tennis: pas moins de 92 enfants foulent à nouveau les courts, guidés par l'énergie et le professionnalisme de Louis, Axel, Thomas et Christophe.

Le mois se poursuit avec un temps fort pour le TCPZ: l'accueil des Masters des Vosges du Nord, une belle reconnaissance pour notre structure.

L'automne se termine en beauté début novembre avec le très apprécié TMC Double Mixte, remporté cette année par deux joueurs "maison": Hugo Tiberi et Solène Schoenel, qui ont fait briller les couleurs du club.

Au-delà des événements sportifs, 2025 aura aussi été marquée par deux projets importants pour améliorer la qualité d'accueil et de pratique de notre sport:

- la rénovation des terrains extérieurs de Hochfelden, désormais parfaitement adaptés pour jouer dans les meilleures conditions ;
- le remplacement des éclairages de la salle, avec un système LED moderne offrant un confort de jeu nettement amélioré tout en réduisant notre consommation énergétique.

Ces travaux essentiels ont pu voir le jour grâce au soutien des collectivités et des élus, que nous tenons à remercier sincèrement.

Le TCPZ adresse à chacun d'entre vous ses meilleurs vœux pour la nouvelle année.

Que 2026 apporte plaisir, santé, réussite sportive... et toujours autant de convivialité sur et autour des courts !



[tcpz67@gmail.com](mailto:tcpz67@gmail.com)

[www.facebook.com/TCPZ67](https://www.facebook.com/TCPZ67)

*Très bonnes fêtes de fin d'année et meilleurs vœux à toutes et tous.*



# La dynamique de nos associations

## L'Aïkido

Les faits divers et l'actualité rappellent régulièrement combien la violence, qu'elle soit physique ou morale, reste présente dans notre société. Elle peut surgir dans la rue, au travail, à l'école ou parfois même au sein du foyer. Face à cette réalité, beaucoup souhaitent mieux se protéger et se préserver, sans tomber dans la confrontation ni nourrir les conflits. C'est précisément dans cette recherche d'équilibre que l'aïkido prend tout son sens.

Art martial japonais fondé par Morihei Ueshiba au début du XX<sup>e</sup> siècle, l'aïkido repose sur une idée simple mais puissante : il s'agit de ne pas s'opposer à la violence, mais de la diriger ailleurs pour mieux la neutraliser. Les techniques d'aïkido permettent d'apprendre à désamorcer une attaque en travaillant la distance, la posture, l'équilibre et la souplesse du mouvement. Cette approche dépasse largement le cadre du tatami. Dans un monde où les tensions verbales et psychologiques prennent souvent le pas sur les échanges apaisés, la pratique de l'aïkido aide à mieux gérer le stress, à rester centré face à l'agressivité, et à cultiver la confiance ainsi que le respect mutuel.

Au dojo de Schwindratzheim, les entraînements sont ouverts à toutes et à tous, quel que soit le niveau ou la condition physique.

Les cours jeunes ne sont malheureusement plus proposés, mais les adolescents à partir de 15 ans peuvent participer aux cours adultes. Chaque séance est un moment de partage, où l'on apprend à mieux se connaître tout en tissant des liens amicaux avec les autres pratiquants. Notre professeur, Bruno Boettcher (6<sup>e</sup> dan), transmet cette pratique avec passion, rigueur et bienveillance.

Que vous cherchiez une activité physique complète, un moyen de canaliser vos émotions ou simplement un espace pour retrouver du calme intérieur, l'aïkido peut vous offrir une voie d'équilibre dans le tumulte du quotidien. Nous vous invitons à venir nous rencontrer... et, pourquoi pas, à essayer un cours !

À bientôt

### Association d'Aïkido du Pays de la Zorn

Adresse : 35 rue de la République, Schwindratzheim

Contact : [zorn.aikido@gmail.com](mailto:zorn.aikido@gmail.com)

Facebook : Association d'Aïkido du Pays de la Zorn

Youtube : Aikido Zorn

Horaires :

Cours adultes : les mardis et vendredis  
de 20h à 21h30



# La dynamique de nos associations



Les dons de sang sont en baisse, alors que les besoins en sang ne cessent d'augmenter; tous les médias en parlent.

## Alors, que faire ?

L'Etablissement Français du Sang du Grand Est nous a sollicités pour élargir nos plages horaires de prélèvement du don de sang. Ces horaires sont déjà appliqués dans bon nombre de collectes dans les environs.

Appel auquel nous avons bien sûr répondu par la positive et l'EFS appliquera ces horaires dès 2026.

## A partir de 16h30

Les donneurs, qu'ils soient retraités ou actifs disponibles, pourront donc se présenter dès **16h30**. Notre équipe sera aussi prête à les accueillir à ce moment-là.

## Les chiffres font du yoyo

Nous avons enregistré 306 donneurs en 2025, 25 donneurs de plus qu'en 2024. Bon nombre de jeunes se sont présentés avec 28 premiers dons.

De plus, un grand merci aux



L'accueil par notre association assuré par la vice-présidente France

## Nouveaux horaires aux collectes de sang



Une équipe toujours souriante en cuisine et dans la salle, ici avec les gâteaux confectionnés par les membres du comité.

gendarmes de l'autoroute, leur chef a su motiver les troupes, sans eux les chiffres ne seraient pas ce qu'ils sont. On ne peut que souhaiter que sa remplaçante arrivera également à motiver ces gendarmes afin qu'ils deviennent des donneurs réguliers !

## Don de plasma

Les dons de plasma sont primordiaux. Renseignements lors des collectes de sang auprès du secrétariat de l'EFS. Ces dons ont lieu exclusivement sur RDV et à l'EFS. Le site de Strasbourg se situe au 10 rue Spielmann.

## Nos principales activités

- Nous organisons 5 collectes de sang au total à Schwindratzheim.
- Jeannette, Pascal et moi-même avons visité l'EFS de Strasbourg, nous avons vu le parcours d'une poche de sang

et nous avons pu échanger avec d'autres associations.

- Intervention au lycée de Bouxwiller par JP Walch de l'UD 67 et Clarisse le 20 janvier 2025 - Belle réussite, expérience à renouveler et à étendre à d'autres lycées selon les disponibilités de chacun.
- Grand CA UD 67 à la mairie de Schiltigheim le 3 octobre
- Tenue d'un stand à la Hochfeldoise le 12 octobre 2025



présence, leur efficacité et la belle entente lors des réunions et des collectes de sang. Bonne année 2026 ! Santé et prospérité à toutes et à tous.

Pour le Comité,

le Président J-M Baumgartner



Des fidèles donneurs venus de Hochfelden et Brumath ont pu ramener 3 primo donneurs (à gauche).

## Le don de sang 2024-2025 en chiffres à Schwindratzheim

**9 décembre 2024** - 55 donneurs prévus - 52 présentés - 46 prélevés - (5 nouv donneurs) - Repas : magret de canard sauce poivre, pommes dauphines, desserts faits par les membres du comité et leurs proches  
**29 janvier 2025** - Assemblée Générale  
**12 mars 2025** - 55 donneurs prévus - 72 présentés - 65 prélevés - (6 nouv donneurs) - Croque monsieur à la béchamel + salade, desserts membres comité et proches + tombolas Amiguris, **Un grand merci au club de crochet**  
**14 mai 2025** - 55 donneurs prévus - 67 présentés - 50 prélevés - (4 nouv donneurs) - Tartes flambées, desserts membres comité et proches  
**23 juillet 2025** - 60 donneurs prévus - 69 présentés - 64 prélevés - (4 nouv donneurs) - knack + salade de pdt, desserts membres comité et proches  
**1er octobre 2025** - 60 donneurs prévus - 46 présentés - 52 prélevés - (9 nouv donneurs) - Lasagnes + Salade, desserts membres comité et proches



En octobre c'est notre association qui a tenu le stand lors de la Hochfeldoise



Valérie, membre du comité et son mari, fidèles donneurs de sang.



# La dynamique de nos associations

## École de musique du Pays de la Zorn



### LA MUSIQUE AU CŒUR DE SCHWINDRATZHEIM



Plusieurs rendez-vous musicaux ont animé le village de Schwindratzheim.

Le dimanche 24 novembre, l'église du village a accueilli le Chœur de clarinettes de Bischheim, invité par l'école de musique, pour un concert exceptionnel. Le public a pu apprécier un répertoire varié, mêlant œuvres classiques et musiques du monde, interprété avec un grand talent.

Enfin, une attention particulière a été portée aux plus jeunes grâce au projet artistique et culturel « À la découverte des rythmes et des musiques du monde », mené avec les 4 classes de maternelle de Schwindratzheim et notre professeur Sandra Kaczmarek. Ce projet a permis aux enfants de s'initier à la diversité musicale et rythmique à travers le jeu, l'écoute et la découverte d'instruments durant plusieurs mois.

Ces actions illustrent l'importance que nous accordons à l'enseignement et à la pratique musicale pour tous, dès le plus jeune âge.



### INSCRIPTIONS POUR 2026/2027

Aux enfants et aux adultes, qu'ils soient débutants ou confirmés, notre école propose un large choix de cours et de pratiques collectives.

Les disciplines enseignées :

- éveil, initiation et formation musicale
- chant
- guitare acoustique, piano, violon
- percussions : batterie, marimba, timbales, ...

- clarinette, flûte traversière, saxophone
- cor, euphonium/tuba, trombone, trompette
- guitare et basse électriques

Les pratiques collectives :

- harmonie junior
- ensemble à cordes
- atelier de percussions
- atelier de musiques amplifiées
- atelier vocal pour adolescents et adultes

Des cours d'éveil et d'initiation sont proposés le samedi matin à l'école maternelle de Schwindratzheim

(Eveil pour les 4/5 ans: de 10h45 à 11h30 / Initiation pour les 6 ans: de 11h30 à 12h30) et le mercredi à Hochfelden.

Les inscriptions débutent en juin. Plus d'informations:

<https://empzorn.wixsite.com/empz>  
ou par mail: [empzorn@gmail.com](mailto:empzorn@gmail.com)

# La dynamique de nos associations



## Musique Concordia



L'année 2025 a été marquée par de nombreuses manifestations avec une quarantaine de répétitions et 14 sorties musicales.

Nous avons eu l'immense bonheur de prendre part et d'animer la célébration de mariage de l'une d'entre nous. Aline Gillig, flûtiste, et Romain Friess se sont dit « OUI » le 22 mars dernier à Steinbourg.

Durant cette année, la Concordia a voulu relever une deuxième fois le pari fou sur lequel elle a misé pour ses 100 ans en 2023, un concert-spectacle. Cette deuxième édition a vu le jour après le succès de la première et ce fut une réussite.

Les retours positifs de beaucoup d'entre vous ont eu raison de la tranquillité de notre chef Patrice Furst (35 ans de direction à la Concordia !). Il s'est vu se replonger dans l'élaboration d'une troisième édition prévue le 30 mai 2026.

Cette année, notre famille musicale s'est agrandie avec l'arrivée de 4 nouveaux musiciens. Nous souhaitons la bienvenue à Sophie Pascalon et Mathilde Nicola à la flûte, Mathias Hornecker à la trompette et Elouan De Andrade aux percussions.

### A VOS AGENDAS !

- \* La soirée dîner-spectacle aura lieu le **samedi 30 mai 2026** à la salle polyvalente de Schwindratzheim
- \* Notre concert de Noël aura lieu le **samedi 12 décembre 2026** en l'église protestante de Schwindratzheim

Nous avons hâte de vous présenter nos futurs projets et vous souhaitons une très belle et heureuse année 2026 avec, bien entendu, que des accords majeurs !



Pour tout renseignement, merci de contacter notre président,  
Nicolas Richert - [ni.richert@laposte.net](mailto:ni.richert@laposte.net)





# La dynamique de nos associations

## Le corps des sapeurs-pompiers

Cette année encore, notre section de sapeurs-pompiers a été pleinement mobilisée au service de la population, avec une cinquantaine d'interventions réalisées sur la commune et les environs. Incendies, secours à personnes, accidents ou opérations diverses : nos missions restent variées et souvent imprévisibles.

Derrière chaque alarme, c'est une équipe soudée et engagée qui répond présente, de jour comme de nuit, pour porter assistance et assurer la sécurité de tous.

Au-delà des interventions, la vie de pompier, c'est aussi l'entraînement régulier, la formation continue, mais surtout un esprit de camaraderie et de solidarité qui unit l'ensemble des volontaires.

Cette année nous accueillons 2 nouvelles recrues en les personnes de Léane Ruiz et William Pohl. Tous les deux participent à la vie de section mais également aux astreintes du centre de secours de Hochfelden.

Les pompiers se forment régulièrement aux manœuvres en secours routiers. Pour ce faire, ils ont besoin de voitures pour s'entraîner. Nous lançons donc un appel aux dons et incitons tous les particuliers qui auraient une voiture hors d'usage, roulant ou non, dont ils souhaiteraient se débarrasser à nous en faire part. N'hésitez pas à contacter les pompiers de la commune pour de plus amples informations.

Nous recherchons toujours des volontaires pour intégrer la section et nous aider à répondre mieux aux besoins et interventions de la commune. Si vous êtes intéressé ou si vous souhaitez vous renseigner, vous pouvez appeler au 06.62.84.37.16.

### GRAINE DE POMPIERS

Depuis maintenant sept ans, notre caserne a le plaisir d'accueillir les enfants de la commune dans le cadre de l'opération « Graines de pompiers ».

Cette année, nous avons réorganisé le programme et proposons d'accueillir les enfants de CM1, CM2 et 6<sup>e</sup>. Chaque classe ayant son propre programme, afin de permettre aux plus grands d'approfondir les connaissances apprises les années précédentes.

Cette initiative permet aux plus jeunes de découvrir le monde des sapeurs-pompiers et de s'initier aux gestes qui sauvent à travers des ateliers ludiques et pédagogiques.

Encadrés par nos volontaires, ces moments de partage suscitent souvent des vocations et renforcent le lien entre la caserne et les habitants.

Une belle façon de transmettre les valeurs de solidarité, de courage et de citoyenneté dès le plus jeune âge.



Adjudant-Chef Cédric SCHEYDER

*Les Sapeurs-Pompiers de Schwindratzheim  
Mutzenhouse vous souhaitent une bonne année 2026*



# La dynamique de nos associations



## L'amicale des sapeurs-pompiers

L'amicale des sapeurs-pompiers de Schwindratzheim occupe une place non négligeable dans la vie de notre village. Elle a pour mission de renforcer la cohésion entre les membres du centre de secours et de maintenir un lien fort entre les pompiers et la population. Cette année encore, l'amicale a organisé une manifestation conviviale qui a rassemblé habitants et bénévoles : la fête de fin d'année des graines de pompiers. Une manifestation qui a permis de montrer l'importance des gestes qui sauvent. A cela s'ajoute le défilé du 8 mai : même si celui-ci reste un temps fort mettant en avant les pompiers de notre village, l'amicale contribue à cet événement en finançant l'intégralité des tenues de nos graines de pompiers.

Ces événements ont non seulement une dimension festive, mais aussi solidaire. Les fonds récoltés servent à financer des projets pour le bien-être des sapeurs-pompiers et des graines de pompiers. L'amicale veille également à entretenir la mémoire et la camaraderie entre les anciens et les jeunes volontaires, perpétuant ainsi l'esprit d'entraide et de service qui caractérise les pompiers de Schwindratzheim.

La sphère associative de Schwindratzheim est riche. Même si nous n'organisons pas d'événement régulièrement, nous restons un corps qui s'investit dans la citoyenneté de nos jeunes et nous continuons encore cette démarche cette année.

Amicalement, Mathieu Marekovic,  
Président de l'amicale des Sapeurs-Pompiers de Schwindratzheim.

*L'amicale des Sapeurs-Pompiers de Schwindratzheim/Mutzenhouse  
vous souhaite une bonne année 2026*

## Une rose un espoir (Secteur du Pays de la Zorn élargi)

### UN SUCCÈS POUR LA JOURNÉE, UNE ROSE UN ESPOIR

Le 26 avril dernier, les motards et bénévoles de l'association « Une Rose Un Espoir » ont sillonné les différentes communes du Pays de la Zorn élargi, proposant une rose contre un don minimum de 2€.

317 motards mobilisés, accompagnés de 130 passagers, ont participé à cet événement, permettant de remettre à la Ligue 67 contre le cancer, un chèque de 64.096,54€.

Nous tenons également à remercier tous les bénévoles, qui ont donné de leur temps et de leur énergie, pour faire de cette journée une réussite.

Enorme remerciement également aux habitants, qui ont ouvert leurs portes et leurs cœurs pour soutenir cette noble cause.

N'oublions pas de remercier les communes, les mécènes et la communauté de communes du Pays de la Zorn qui soutiennent cette initiative, un grand MERCI à vous tous et bravo !!!

La remise du chèque à la Ligue 67 contre le cancer a eu lieu le 06 juin à la salle des fêtes de Mutzenhouse.

Nous vous donnons rendez-vous pour l'opération 2026 le 25 avril prochain, et si vous souhaitez nous rejoindre, n'hésitez pas à nous contacter sur notre page Facebook :

1 Rose 1 Espoir Secteur Pays de la Zorn élargi.

En attendant, l'ensemble du comité vous souhaite de passer de bonnes Fêtes de fin d'année !





# La dynamique de nos associations

## Théâtre Alsacien « D'LUSCHTIGE SCHWENGELSER »



### 2026 ! MEIN GOTT... FLEIJT DE ZITT ERUM !

Lewi Théàterfrend ! Do sén'mer weder !

En janvier 2025, nous avons joué pour vous une pièce de M. Alfred Jung «Ménschterkaas und Knackwerschle oder D'Tahiti Reis» qui comme son nom l'indique nous avait transporté dans un décor de rêve, de soleil et de chaleur.



Cette année, retour en Alsace, avec une pièce de M. Raymond Weissenburger qui s'intitule «E Requiem fer denne im Kàschte» Et bien ça promet pour ce juge PRESQUE parfait qui doit marier sa fille à un gendre PRESQUE parfait. Mais il commet le crime PRESQUE parfait avec des témoins PRESQUE gênants dont un nain et un perroquet qui ont PRESQUE tout vu !!!

S'en suit évidemment une série de quiproquos et de rebondissements à vous faire pleurer de rire.

Les week-ends de représentations seront les suivants :

- vendredi 23, samedi 24 et dimanche 25 janvier 2026,
- vendredi 30, samedi 31 janvier et dimanche 1<sup>er</sup> février 2026.

Les vendredis et samedis soir à 20h30, et les dimanches à 15h00.

Les réservations se font dès à présent auprès d'Isabelle Metzler, au 06 29 44 01 69 de 15h00 à 20h00.

Pour éviter une file d'attente trop longue les jours de représentation :

- 1 matinée de prévente est organisée le samedi 10 janvier 2026 de 10h00 à 12h00 au centre culturel de Schwendratzheim.

Possibilité de payer en espèces, chèque ou CB, au tarif inchangé de 9€ par adulte, et gratuit pour les - de 16 ans.

Toute l'équipe des Luschtige s'impatiente et a hâte de vous revoir.

Revenez nous en forme, bliwe gsund und munder, und vergasse nit: s'Làche isch d'bescht medizin fer alli Sorje, gross oder klein.

Mer wensche euch alle zämme E Geuder Rutsch ens Neue Johr. Bis bààl tchuss.



# La dynamique de nos associations



## Les arboriculteurs

Encore une année riche pour l'association, celle-ci a débuté avec l'assemblée générale le 31 Janvier 2025 avec une bonne cinquantaine de membres présents sur 94.

L'occasion de faire le point sur 2024, présenter le bilan financier et le programme 2025.

L'association a assuré 3 cours de taille hivernale et une taille en vert début juillet.

Pour entretenir au mieux notre verger école nous avons dû procéder au remplacement d'une tondeuse, d'une débroussailleuse et avons également remplacé quelques arbres car certains ont été anéantis par les mulots.



Il y a aussi eu l'acquisition de panneaux publicitaires pour notre exposition.

Un nouveau verger va voir le jour, situé derrière le parking du Crédit Mutuel de la vallée de Mommenheim à l'initiative d'un ancien membre du conseil d'administration du Crédit Mutuel, M. Roland Goetz (également membre de notre association). Des réunions avec le président M. Hubert Bertrand et le directeur M. Albert Olivier ont abouti à une convention triennale entre le Crédit Mutuel et notre association pour la gestion de ce verger d'une dizaine d'arbres.

Notre exposition du 18-19 octobre à la salle des fêtes de Waltenheim-sur-Zorn a été également l'occasion d'honorer deux membres de Schwindratzheim pour leurs investissements par la médaille Grand Or:

- notre secrétaire Eliane Berbegal membre depuis 1987 et secrétaire depuis 1995 ;

- le moniteur Henri Ullius membre depuis 1987 et trésorier depuis 1994.



Les visiteurs ont pu découvrir à l'entrée un petit présentoir de légumes et une réplique du verger école. Sur 12 tables nous pouvions admirer de beaux fruits pleins de couleurs, au total 164 assiettes de pommes, poires autres fruits, dont 39 assiettes issues du verger école.

N'oublions pas le stand technique avec la commande d'arbres groupés et le miel du rucher Keif de Waltenheim, un grand succès.

L'association remercie cordialement tous les visiteurs qui la soutiennent et qui lui font l'honneur de leur présence aux manifestations ainsi que tous les exposants et bénévoles qui ont participé à cette belle exposition.

Alfred Schehrer



### Calendrier des manifestations pour 2026:

- Vendredi 30 janvier: Assemblée Générale à Waltenheim-sur-Zorn à 19h00
- Samedi 31 janvier: Cours de taille au verger Kalb à Schwindratzheim à 14h00
- Samedi 21 février: Cours de taille à Waltenheim-sur-Zorn à 14h00
- Samedi 07 mars: Cours de taille à la gendarmerie de Hochfelden à 14h00

- Samedi 11 avril: Cours de greffage à Waltenheim-sur-Zorn à 14h00
- Vendredi 03 juillet: Taille en vert au verger école de Hohfrankenheim à 18h00
- Les 17 et 18 octobre: Exposition de fruits à Schwindratzheim.



# La dynamique de nos associations

## AIPZ

L'Association Intercommunale du Pays de la Zorn œuvre depuis de nombreuses années pour dynamiser la vie locale et soutenir les initiatives qui renforcent le lien entre les habitants. Avec la commune de Schwindratzheim, c'est plus qu'un partenariat, c'est un chemin partagé, jalonné de rendez-vous et de rencontres tout au long de l'année.



En tant qu'Espace de Vie Sociale, l'association intercommunale oriente son action autour de plusieurs axes essentiels tels que l'intergénérationnel, la parentalité, l'environnement, le soutien au monde associatif ou encore la culture populaire.

Fidèle à ces valeurs, l'AIPZ cette année encore, vous a proposé une soirée débat autour du thème un film/un livre avec la collaboration des bibliothèques du territoire, un open-air rock & folk au cœur de l'été, le forum des associations et le festi'jeux en soutien à l'association D'rôles De Jeux.

Au-delà de ces actions, l'AIPZ œuvre également à de nombreuses autres manifestations sur tout le territoire de notre communauté de communes comme les rando folie's à Gingsheim, le pique-nique musical à Geiswiller, les jeux inter-villages à Bossendorf, le sentier de Noël à Waltenheim-sur-Zorn et d'autres encore auprès de la petite enfance et du collège Gustave Doré de Hochfelden.

Vous pouvez retrouver toutes les infos sur [Payszorn.com](http://Payszorn.com) Rubrique vie associative ainsi que le calendrier 2026 et nous contacter via [contact@aipz.fr](mailto:contact@aipz.fr)

Vincent Valentin, Président AIPZ

## L'association « In'Schwingelse »

L'association In'Schwingelse forte d'une dizaine de membres, sous la présidence de Kévin Willmann, auxquels se rajoutent bon nombre de bénévoles lors des manifestations de grande ampleur.

Pour l'année 2025, l'association avait programmé la traditionnelle marche gourmande, événement majeur dans notre village, organisée cette année le 18 mai et conjointement avec le FC Schwindratzheim. Le parcours est resté inchangé.

L'association est toujours à la recherche de membres ou de bénévoles, dont le nombre est en baisse, pour nous épauler lors des manifestations.

Aucune manifestation n'est pour l'instant prévue pour l'année 2026. Vous serez informés en temps voulu sur nos réseaux sociaux.



Merci aux membres, bénévoles et partenaires qui ont permis de réaliser, comme chaque année, cet événement avec le succès que l'on connaît.

Suivez-nous sur notre site [www.inschwingelse.com](http://www.inschwingelse.com) et sur notre page Facebook.

Nous vous souhaitons de belles fêtes de fin d'année.

Pour tout renseignement ou si vous voulez nous rejoindre, vous pouvez contacter: Kévin Willmann au 06 48 60 77 02.

# La dynamique de nos associations



## Caritas

L'antenne Caritas Hochfelden-Pays de la Zorn propose son action à tous les habitants de notre communauté de communes. Une cinquantaine de bénévoles y est active pour apporter de l'aide alimentaire, vestimentaire, administrative, financière et pour faire de l'accompagnement scolaire ou accueillir des enfants durant les vacances scolaires. En novembre 2025, nous avons accompagné 50 foyers, ce qui représente 104 personnes ; 22 d'entre-elles sont des personnes seules et 17 des foyers monoparentaux.

Une fois par mois, un petit groupe se retrouve au foyer protestant pour y passer du temps ensemble, en toute convivialité, pour la préparation d'un repas, un grand moment d'échange et de partage. 2025 a vu naître un groupe de rencontre « le fil du café » qui s'adresse à toute personne qui se sent seule et qui a envie de partager, en toute simplicité, un moment avec d'autres, dans la grande salle, cour du presbytère à Hochfelden.



Toute l'année, au vestiaire, d'autres bénévoles reçoivent, trient des vêtements et organisent les bourses aux vêtements. Celles-ci, avec les dons et les subventions des communes nous aident à financer l'aide alimentaire dont la demande est en forte augmentation.

Devenez bénévole en rejoignant l'équipe du vestiaire, ou celle de l'épicerie, ou encore en donnant un coup de main dans l'organisation de moments festifs comme le thé dansant, les ventes de confitures sur différents marchés, en accueillant un enfant pour les vacances.

**Pour nous joindre : Caritas Hochfelden**  
10 avenue du Général De Gaulle - 67270 Hochfelden  
Tél: 06 80 50 69 61

**Date des prochaines bourses :**  
28 au 31 janvier 2026 ; 25 au 28 mars 2026 ; 03 au 06 juin 2026  
thé dansant le 8 février au foyer Sts Pierre et Paul à Hochfelden





# La dynamique de nos associations

## Le Club du 3<sup>e</sup> Âge

Les membres du club du 3<sup>e</sup> âge se sont rencontrés tous les 1<sup>ers</sup> mercredis du mois pour rompre la solitude pour certains, échanger des anecdotes, entonner quelques chants et déguster un bon cru, café, thé et gâteaux.

En janvier 2025, nous avons enregistré 5 adhésions : M. et Mme Blaison Yves de Schwindratzheim, Mme Remmer Angèle de Schwindratzheim, M. et Mme Hatt Jean-Michel de Hohfrankenheim. Nous leurs souhaitons la bienvenue au Club.

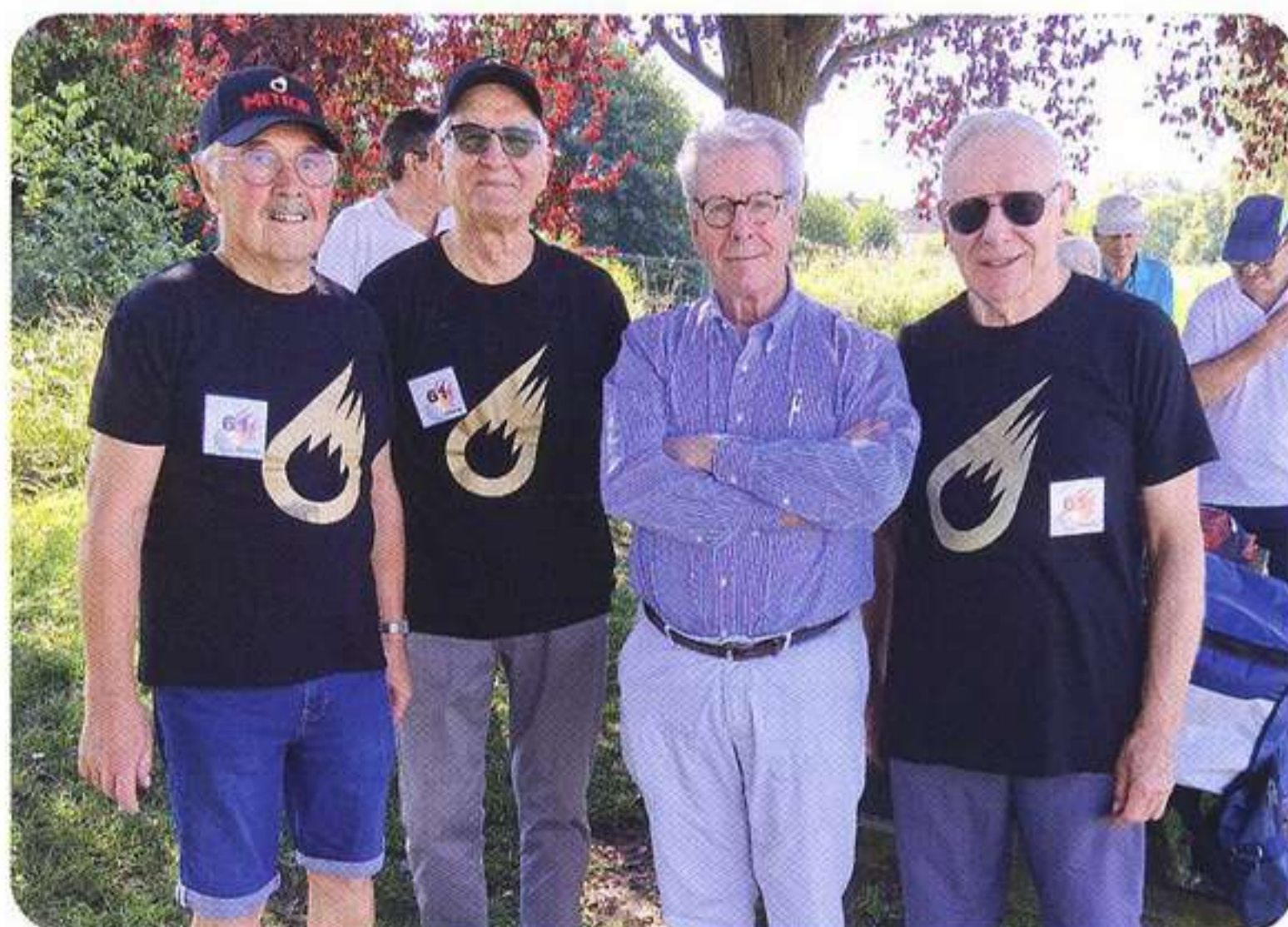
L'Assemblée Générale du 16 mars s'est tenue au restaurant local, à la suite d'un repas qui a réuni 45 membres sur 56 inscrits.

Monsieur le Maire Ulrich Xavier et son épouse, nous ont fait l'honneur d'y assister.

Le 21 mai, notre sortie printanière, nous a menés en Alsace du Nord. 53 personnes ont pu apprécier la visite commentée de la Maison Rurale de l'Outre Forêt à Kutzenhausen et après une halte déjeuner à Cleebourg, une promenade en petit train a permis de découvrir Wissembourg avec un crochet jusqu'en Allemagne à travers les vignes.

Le 10 septembre, 49 personnes ont participé à l'excursion « douceurs des Rohan » à Lutzelbourg, avec un déjeuner à l'étang du Stock. Puis nous sommes partis sur la piste des animaux de l'Europe au Parc Animalier Sainte Croix en train-safari.

Cette année, le 1<sup>er</sup> octobre, nous avons reconduit le déjeuner avec apéritif à volonté, dessert et gâteaux confectionnés par certaines dames pâtisseries du groupe.



3 membres du Club ont participé au concours de pétanque organisé par Générations Mouvement à Gerstheim, avec des résultats encourageants. Ce qui a donné l'idée de créer une section pétanque. Les intéressés peuvent se manifester auprès du président Mehl Charles.

Le déjeuner tartes flambées en novembre et la fête de Noël en décembre ont régalé les membres venus nombreux.

Nous adressons un chaleureux bonjour à notre ancien membre Bernhardt Albert, doyen de 99 ans, qui séjourne en EHPAD.

Nous avons une pensée pour les anciens membres décédés en 2025, Bernhardt René, Hausswirth Marie, Hoffmann Marie-Thérèse, Schuster Liliane et Vollmer Marguerite.

Bénévoles du 1<sup>er</sup> octobre 2025



*Nous souhaitons à tous, santé et bonheur pour la nouvelle année 2026.*

# La dynamique de nos associations



## Les bénévoles

**Vous arrivez vers la fin de la lecture de ce bulletin annuel d'informations municipales. La moitié est consacrée à la vie associative. C'est un juste remerciement au regard de leur investissement.**

Le bénévolat est un engagement libre, sans rémunération, au service de l'intérêt général. Que ce soient quelques heures, jours ou un engagement plus régulier, chaque action, chaque coup de mains comptent.

Sans bénévoles, l'humanitaire, le social, la culture, le sport ne seraient que des valeurs marchandes réservées à ceux qui possèdent les moyens financiers.

Avec les bénévoles, à l'inverse l'humain est valorisé. Nos jeunes ont accès à de saines activités, les solidarités prennent corps, les liens sociaux sont renforcés.

Mais, sans locaux, sans moyens matériels ou financiers ce bénévolat aurait beaucoup de difficultés à subsister. Les dons et cotisations sont rarement suffisants pour équilibrer les budgets. Même les manifestations ne suffisent, pas toujours, à équilibrer les budgets.

Les aides de l'État et des collectivités sont requises. Elles s'inscrivent souvent dans des règles contraignantes pour assurer une certaine équité et garantir les valeurs.

Pour bénéficier d'aides de la commune, tous les présidents d'association ont signé le CER (Contrat d'Engagement Républicain).

Les 7 engagements du CER sont :

- Le respect des lois de la République.
- Le respect de la liberté de conscience.
- Le respect de la liberté des membres de l'association.
- L'égalité et la non-discrimination.
- La fraternité et la prévention de la violence.
- Le respect de la dignité de la personne humaine.
- Le respect des symboles de la République.

Pour les investissements une délibération cadre fixe les règles et permet une participation, de la commune, à hauteur de 40%.

Plusieurs associations en ont bénéficié en 2025. Les plus grosses dépenses revenant à l'équipement en lampes à LED du stade de football et à la rénovation du foyer paroissial.

Pour le fonctionnement, la commune met gracieusement les salles à dispositions à plusieurs occasions (AG, réunions de comité, don du sang, kermesses, jeunes ...). Pour les autres utilisations, un tarif réduit est appliqué aux associations locales.

L'énergie, aux tarifs en augmentation, est souvent un poste lourd pour une association. La commune prend en charge les abonnements et les multiples taxes. Pour la plupart de nos associations, cela revient à une participation supérieure à 50% de la facture. Une aide à la licence des jeunes est également accordée aux clubs sportifs.

Le déficit de la gestion des salles polyvalente et culturelle est assumé par la commune. C'est, là aussi, une manière indirecte d'aider nos associations.

La Communauté des Communes possède une banque de matériel pour les associations et octroie des aides pour les associations employant des diplômés pour l'encadrement de leurs jeunes.

Mais, l'essentiel reste le temps de bénévolat consacré. Nous n'avons pas de liste, ni de chiffrage exhaustif, mais probablement un habitant sur quatre est bénévole quelque part.

Un énorme MERCI à toutes celles et ceux qui s'engagent pour l'intérêt général !



GOVERNEMENT  
Liberté  
Égalité  
Fraternité



# Le Calendrier des manifestations

# 2026

## Janvier

vendredi	9	Commune	Cérémonie des vœux	Centre Culturel
dimanche	11	Badminton Club	Compétition jeunes	Salle Polyvalente
samedi	17	Badminton Club	Interclubs Nationale 2	Salle Polyvalente
mercredi	21	Bibliothèque	Spectacle «Le premier flocon»	Centre Culturel
vendredi	23	D'Luschtige Schwengelser	Théâtre alsacien	Centre Culturel
samedi	24	D'Luschtige Schwengelser	Théâtre alsacien	Centre Culturel
dimanche	25	D'Luschtige Schwengelser	Théâtre alsacien	Centre Culturel
vendredi	30	D'Luschtige Schwengelser	Théâtre alsacien	Centre Culturel
samedi	31	D'Luschtige Schwengelser	Théâtre alsacien	Centre Culturel
samedi	31	Arboriculteurs	Cours de taille	Verger Kalb

## Février

dimanche	1 <sup>er</sup>	D'Luschtige Schwengelser	Théâtre alsacien	Centre Culturel
----------	-----------------	--------------------------	------------------	-----------------

## Mars

dimanche	8	Association du foyer paroissial	Repas	Foyer Paroissial
mercredi	11	Donneurs de Sang	Collecte de sang	Centre Culturel
samedi	14	Badminton Club	Interclubs Nationale 2	Salle Polyvalente
dimanche	15	Badminton Club	Interclubs Régionale	Salle Polyvalente
dimanche	15	Commune	Élections municipales	Centre Culturel
dimanche	22	Commune	Élections municipales (2e tour)	Centre Culturel
vendredi	27	Crédit Mutuel «LA VALLÉE»	Assemblée Générale	Salle Polyvalente
samedi	29	Bibliothèque	SDEA - Alternatives aux pesticides	Centre Culturel

## Avril

samedi	4	Biblio. + Asso. Parents d'Élèves	Chasse aux œufs et contes de Pâques	Foyer Paroissial
samedi	11	Badminton Club	Interclubs Nationale 2	Salle Polyvalente
dimanche	12	Badminton Club	Interclubs Régionale	Salle Polyvalente
samedi	25	1 Rose - 1 Espoir	Distribution de roses	Village
jeudi	30	Football Club	Bal - Alpen Party	Salle Polyvalente

## Mai

vendredi	8	Commune	Commémoration victoire 1945	Centre Culturel
mercredi	20	Donneurs de Sang	Don du sang	Centre Culturel
dimanche	24	Commune	Barbecue des aînés	Salle Polyvalente
samedi	30	Concordia	Concert de Printemps	Salle Polyvalente

## Juin

dimanche	21	Football Club	Vide-grenier	Salle Polyvalente
vendredi	26	Association Parents d'Élèves	Kermesse École	Salle Polyvalente

## Juillet

vendredi	17	Bibliothèque	Biblio d'été	Centre Culturel
du 22 juillet au 14 août		Tennis	Tournoi d'été	
mercredi	22	Donneurs de Sang	Don du sang	Centre Culturel

## Août

samedi	1 <sup>er</sup>	Football Club	Tournois	Stade + vestiaire
dimanche	2	Football Club	Tournois	Salle Polyvalente
samedi	15	Tennis	Finales Tournoi d'été + repas	Salle Polyvalente
dimanche	30	Association du foyer paroissial	Repas Bœuf à la broche	Foyer Paroissial

## Septembre

mercredi	30	Donneurs de Sang	Don du sang	Centre Culturel
----------	----	------------------	-------------	-----------------

## Octobre

samedi	2	Football Club	Fête de la bière	Salle Polyvalente
dimanche	3	Football Club	Fête de la bière	Salle Polyvalente
samedi	17	Arboriculteurs	Exposition de fruits	Salle Polyvalente
dimanche	18	Arboriculteurs	Exposition de fruits	Salle Polyvalente
samedi	24	Badminton Club	Tournoi double	Salle Polyvalente
dimanche	25	Badminton Club	Tournoi double	Salle Polyvalente
samedi	31	Association Parents d'Élèves	Soirée Halloween	Foyer Paroissial

## Novembre

dimanche	8	Association du foyer paroissial	Repas	Foyer Paroissial
----------	---	---------------------------------	-------	------------------

## Décembre

samedi	12	Concordia	Concert de Noël	Église
mercredi	16	Bibliothèque	«les contes de l'arbre de Noël»	Centre Culturel
lundi	21	Donneurs de Sang	Don du sang	Centre Culturel